

## In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Juan

### *In Tlahtol mocuiptzinoua tlatatl*

<sup>1</sup> Itich nipeuyan nochi yocatca in Tlahtol, uan in Tlahtol ometzticatca iuan Dios; uan nin Tlahtol yehua Dios.

<sup>2</sup> In Tlahtol yometzticatca iuan Dios ihcuac nipeuyan nochi.

<sup>3</sup> Ica Yehuatzin in Tlahtol omochiu nochi tlen cah, uan amitlah tlen cah oisquia, tla amo ica Yehuatzin.

<sup>4</sup> Itichtzin in Tlahtol oualmex in yolilistli, uan nin yolilistli yehua intlanes in tlalticpactlacameh.

<sup>5</sup> Nin tlanestli tlauiua itich in tlayouilotl, uan in tlayouilotl amo ouilic oquitlan.

<sup>6</sup> Ocatca se tlatatl itoocaa Juan, naquín Dios ocualtitlan.

<sup>7</sup> Juan oualah octematiltico den tlanestli, para nochtin macniltocacan in tlanestli ica yeh nitlahtol.

<sup>8</sup> Pero Juan amo yehua in tlanestli, yeh ocualtitlanqueh mactematiltiqui in tlanestli.

<sup>9</sup> Nin milauac tlanestli, tlen quintlauilia nochtin in tlalticpactlacameh, oualah itich nin tlalticpactli.

<sup>10</sup> In Tlahtol ocatca itich nin tlalticpactli, uan in tlalticpactli omochiu ica Yeh, masqui ohcon in tlalticpactlacameh amo oquixmatqueh.

<sup>11</sup> Oualah inauac tlen iaxca, uan yeh naquín iaxcauan amo ocsilihqueh.

<sup>12</sup> Pero nochtin naquín ocsilihqueh, naquín ocniltocaqueh nitoocaatzin, oquichiu mamocuipacan iconeuan Dios.

<sup>13</sup> Yehuan acmo tlatatih de siuatl uan tlatatl, masequihto amo omochiuqueh nic nintahuan ocniqeh noso

ica itlaniquilis tlacatl, tlamo yeh oyancuicanesqueh ica Yehuatzin Dios.

<sup>14</sup> In Tlahtol omocuiptzinoh tlacatl, uan ochanchiuaco touan. Uan tehuan ottaqueh quen tlailiuis mouisticatzintli. Nochi non quen Yehuatzin mouistic, ocsilih de niTahtzin, nic yehua isintiConetzin. Uan ottaqueh nimictetlasohitalis uan quen chipaucatzintli.

<sup>15</sup> Uan Juan octematiltih de Yehuatzin uan oquihtouaya chicaoac:

—Yehuatzin yehua de naquin onnamechoniluih: “Naquin uitz nocuitlapan, yeh ocachi ueyi uan amo neh, pues Yehuatzin yometzticatca achtoh uan amo neh.”

<sup>16</sup> Itnochtin ya itcualsilihtiuueh tlen tlailiuis mic icpia Yehuatzin, teicnoitalis uan ocachi teicnoitalis.

<sup>17</sup> Ica Moisés Dios otechmactih in tlanauatil; pero in teicnoitalis uan in tlen milauac, otsilihqueh ica Jesucristo.

<sup>18</sup> Ayic acah oquitac Dios. Pero nisintiConetzin, naquin metzticah iuan niTahtzin, Yehuatzin otechixmatiltico quenh ameh Dios.

*In Juan Tlacuatecaani ictematiltia nic yeh amo yen Cristo Temaquixtani*

*(Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)*

<sup>19</sup> Ihquin octematiltih in Juan, ihcuac in judiohtiquiahqueh oquintitlanqueh siquin teopixqueh uan siquin teopantlamatlaninih de Jerusalén octlahtlanitoh:

—¿Tlenoh mopanti touatzin?

<sup>20</sup> Juan yec oquintlamilauacailuih:

—Amo nehua in Cristo Temaquixtani.

<sup>21</sup> Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon aquih touatzin? ¿Max touatzin yen Elías? Yeh oquinnanquilih:

—Amo nehua.

—¿Max touatzin yen teotlanauatani naquin itchiah?

Yeh oquinnanquilih:

—Amo.

<sup>22</sup> Yehuan ocsipa octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon, aquih touatzin? Ixtechonilui, pues tlamo, ¿tlenoh itquimiluisqueh naquin otechualtitlanqueh? ¿Tlenoh itcontoua de touatzin, tlenoh mopanti?

<sup>23</sup> Juan oquinnanquilih:

—Neh yen tlahtol tlen mocaqui chicauac campa tlaauaquilistlah: “Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin” —ohcon quemeh oquihtoh in teotlanauatani Isaías.

<sup>24</sup> Naquin oquintitlanqueh inauac in Juan opouiah iuan in fariseos.

<sup>25</sup> Yehuan occhiuilihqueh ocse tlahtlanilis:

—¿Tla ohcon, tleca tontlacuatequia, tla amo tonCristo Temaquixtani, dion tonElías, dion yen teotlanauatani?

<sup>26</sup> Juan oquinnanquilih:

—Neh intlacuatequia ica atl, pero namouantzín catqui se tlen namehuantzitzin amo nanconixmatih.

<sup>27</sup> Yehuatzin ualahtoc nocuitlapan. [Uan Yehuatzin yometzticatca achtoh uan amo neh.] Uan ixconmatican, neh dion amo icnamiqui inpías in paquilis inticactohomas.

<sup>28</sup> Nochi nin omochiu campa itoocaayan Betábara,\* itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, campa Juan otlacuatecaaya.

### *Jesús iColelohtzin Dios*

<sup>29</sup> Oualimostic in Juan oquitac in Jesús ualahtoc inauac, uan oquihtoh:

—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios, naquin icpohpoloua nintlahtlacol in tlalticpactlacameh.

---

\* **1:28** In tlahcuilolten ocachi cuahcualten ictouah “campa itoocaayan Betania”.

<sup>30</sup> De Yehuatzin ontlahtoh ihcuac onquihtoh: “Nocuitlapan ualahtoc ocse tlatatzin naquin ocachi ueyi uan amo neh, ohcon intoua nic yeh yometzticatca achtoh uan amo neh.”

<sup>31</sup> Neh amo onquixmatia; pero neh onualah inuaultlacuatequihtiu ica atl para mamoteixmatilti innauac in tocnian tlen pouih Israel.

<sup>32</sup> Uan Juan noiuqui oquihtoh:

—Neh onquitac niEspíritu Dios oualtimoc de iluicac quemeh se paloma, uan in Espiritu omocau ipan Jesús.

<sup>33</sup> Neh amo onquixmatia; pero naquin onechualtitlan mantlacuatequi ica atl, Yehuatzin onechiluih: “Naquin itquitas ipan ualtimos noEspíritu uan mocaua ipan, yeh yehua naquin tlacuatequia ica in Espiritu Santo.”

<sup>34</sup> Uan neh onquitac, ica non neh intematiltia nic Yehuatzin yehua iConetzin Dios.

*Jesús quinnotza Andrés uan Pedro maican itlasalohcauan*

<sup>35</sup> Qualimostic ocspa ompa ocatca in Juan iuan ome itlasalohcauan.

<sup>36</sup> Uan ihcuac oquitac in Jesús ic ompa panotoc, Juan oquihtoh:

—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios.

<sup>37</sup> Ihcuac non ome itlasalohcauan in Juan occaqueh oquihtoh non, ooneunqueh icuitlapan in Jesús.

<sup>38</sup> Jesús omocuitlapantlachilih, uan nic oquitac yaueh icuitlapan, oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nancontemouah?

Yehuan oquilihqueh:

—Rabí —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani— ¿canih tonchanchiua?

<sup>39</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Xouiquican uan ixconitacan.

Yehuan oyahqueh iuan uan oquitaqueh canih chanchiua, uan ompa omocauqueh non tonal, pues yocatca quemeh nauí hora tiotlac.

<sup>40</sup> Andrés, nicniu in Simón Pedro, yeh semeh non omen tlen ooneuqueh icuitlapan in Jesús ihcuac oquicac tlen oquihtoh in Juan Tlacuatecaani.

<sup>41</sup> Yeh sanniman octemoh uan ocahsic nicniu Simón, uan oquiluih:

—Yotcahsiqueh in Mesías —non tlahtol ictosniqui Cristo Temaquixtani.

<sup>42</sup> Andrés ocuicac in Simón inauac in Jesús. Ihcuac in Jesús oquitac in Simón, oquiluih:

—Touatzin tonSimón, toniconeu in Juan.† Motoocaa isqui Quefas —non tlahtol ictosniqui Pedro noso Titl.

*Jesús icnotza in Felipe uan Natanael*

<sup>43</sup> Oualimostic Jesús oquinic yas Galilea. Uan ocahsic in Felipe, uan oquiluih:

—Xouiqui nouan.

<sup>44</sup> Felipe opouia itich in altipetl Betsaida, campa opouiah noiuqui in Pedro uan Andrés.

<sup>45</sup> Felipe oyah octemoto in Natanael uan oquiluih:

—Yotcahsiqueh naquin in Moisés oquihcuiloh icpia tlen uitz, uan noiuqui in teotlanauatanih. Yeh yen Jesús, iconeru in José, naquin poui Nazaret.

<sup>46</sup> Natanael oquihtoh:

—¿Max itich Nazaret uilis itlah cuali quisas?

Felipe ocnanquilih:

—Xouiqui uan ixconita.

<sup>47</sup> Ihcuac Jesús oquitac Natanael oualahtoya inauac, oquihtoh:

—Ixconitacan, nicancah se milauac israelita, itich yeh amo catqui istlacatilis.

---

† 1:42 Siquin tlahcuilolten ictouah “toniconeu in Jonás”.

<sup>48</sup> Natanael octlahtlanih:

—¿Quenih itnechonixmati?

Jesús ocnanquilih:

—Achtōh ihcuac ayamo omitzonnotzaya in Felipe, ihcuac otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac.

<sup>49</sup> Natanael oquilih:

—Notemachtihcatzin, Tehuatzin toniConetzin Dios, touatzin toniueyitiqiuahcau Israel.

<sup>50</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tontlaniltoca nonauac yeh nic onmitzoniluih: “Ihcuac otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac”? Ocachi uehueyi chiualisten uan amo nin itquimonitas.

<sup>51</sup> Uan noiuqui oquihtōh:

—Tlamilauca yec innamechonilua, nanconitasqueh in iluicac tlapohtoc, uan nanquimonitasqueh niiluicactlatitlancauan Dios tlehcosqueh uan timosqueh<sup>‡</sup> ipan niConeu in Tlacatl.

## 2

*In monamictililuitl itich in altipetl Caná tlen poui Galilea*

<sup>1</sup> Oualiuiptic ocatca se monamictililuitl itich in altipetl Caná tlen poui itich in tlalmeh Galilea. Ompa ocatca nimaman in Jesús.

<sup>2</sup> Jesús uan nitlasalohcauan noiuqui oquintlaluihqueh itich non monamictililuitl.

<sup>3</sup> Itich nin iluitl otlān in vino, uan nimaman Jesús oquilih:

—Acmo icpiah vino.

<sup>4</sup> Jesús ocnanquilih:

—Siuatzintli, ¿tleca itnechonilua neh? Ayamo ehco nohora.

<sup>5</sup> Pero nimaman Jesús oquimiluih naquin otlaxixilohtoyah ica in vino:

---

<sup>‡</sup> 1:51 Gn. 28:12

—Ixconchiuacan nochi tlen yeh namechoniluis.

<sup>6</sup> Ompa ocatcah chicuasen atecomeh de titl, campa ocanayah atl tlen ica omochipauayah quemeh in tlanau-atil judío quinnauatia. Itich sehse ateconi oaquia quemeh se ciento litro atl.

<sup>7</sup> Jesús oquintiquitih:

—Ixquimontetemitican ica atl in atecomeh.

Uan yehuan yec oquinpiauitihqueh.

<sup>8</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—Axan ixconquixtican siqui, uan ixconuiquilican nintlayacancau in tlaxilouanih.

Yehuan ohcon occhiuqueh.

<sup>9</sup> Nintlayacancau in tlaxilouanih ocyecoh in atl tlen omocuipe vino. Pero yeh amo ocmatia canih oualeuaya non vino. Sayeh in tlaxilouanih naquin ocquixtihqueh in atl itich in atecomeh, yehuan quemah ocmatia. Ihcuacón nintlayacancau in tlaxilouanih oquintotz in novio

<sup>10</sup> uan oquiluuih:

—Nochi iluiuahqui achtoh icxiloua in vino non ocachi cuali, uan ihcuac in tlanotzalten simi yoconiqueh, ihcuacón quinmactia in vino non moluehtzin. Pero touatzin yehyeh hasta axan otconquixtih in tlen ocachi cuali vino.

<sup>11</sup> Nin iluicacchiualistli tlen Jesús oquichiu ompa Caná tlen poui Galilea, yehua tlen achtoh iiluicacchiualis oquichiu, uan ompa ocnexthi quen ueyihcatzintli, uan nitlasalohcauan otlanihtocaqueh inauac.

<sup>12</sup> Satepan ihcuac yopanoc non iluitl, Jesús iuan nimaman, nicnuihan uan nitlasalohcauan otimoqueh campa in altipetl Capernaúm, uan ompa omocauqueh quesqui tonalmeh.

*Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli (Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)*

<sup>13</sup> Yoehcotoya in pascuahiluitl den judíos, uan Jesús otlehoc oyah Jerusalén.

<sup>14</sup> Uan oquimahsito icañ in teopantli naquin tlanamacah ica cuacuehqueh, ichcameh uan palomas. Uan noiuqui naquin icpatlah tomin ompa otolohtoyah.

<sup>15</sup> Ihcuacón Jesús ocomixtlalih se micatl, uan ica oquiquihquixtih nochtin den teopantli, ica nochì imichcauan uan incuacuehuan. Ocxinih nintomin in tominpatlanìh uan oquimixcuip ninmesas.

<sup>16</sup> Oquimiluih naquin ocnamacatoyah palomas:

—Ixconquixtican nochì nin de nican, uan amo ixconchiuacan ichan noTahtzin se tianquisco.

<sup>17</sup> Ihcuacón, nitlasalohcauan oquilmamiqueh nic ihcuil-iutoc itich in Teotlahtolamatl: “Nonichaualis ipampa mochantzìn queh se tlihl nechtlatia.”\*

<sup>18</sup> In tiquiuahqueh judíos octlahtlanìhqueh:

—¿Tlen iluicacnescayotl ittechonnexlilis tlen matechmatilti nic tlen otconchiu ualeua de Dios?

<sup>19</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Ixconxitinican nin teopantli, uan ipan yeyi tonal ocsipa insinquitzas.

<sup>20</sup> Ihcuacón in tiquiuahqueh judíos oquiluihqueh:

—Ome poual uan chिकासen xiuitl uehcauqueh icchiu-toqueh nin teopantli. ¿Uan touatzìn itconihltoua ipan yeyi tonal itconsinquitzas?

<sup>21</sup> Pero ihcuac Jesús otlahtoh den teopantli, yeh otlaht-tohtoya de nitlalnacayo.

<sup>22</sup> Ica non, ihcuac Jesús oyancuicayol itich miqulistli, nitlasalohcauan oquilmamiqueh nic ohcon yoquihtohca. Uan ocniltocaqueh in Teotlahtolamatl uan in tlahtol tlen yoquihtohca Jesús.

*Jesús quinyolohixmati nochtin in tlacameh*

---

\* 2:17 Sal. 69:9



<sup>23</sup> Ihuac Jesús ocatca Jerusalén itich in pascuahiluitl, miqueh ocniltocaqueh nitoocaatzin ihcuac oquimitayah in nescayomeh tlen Jesús oquinchiuaya.

<sup>24</sup> Masqui ohcon, Jesús amo oquinniltoquilaya non, pues yec oquinyolohixmatia.

<sup>25</sup> Amo omoniquia acah maquilui quenih amehqueh in tlalticpactlacameh, pues yeh cuali oquinyolohixmatia nochtin.

### 3

#### *Quenih secahsis in yancuic yolilistli*

<sup>1</sup> Ocatca se tlatcatl naquin opouia iuan in fariseos, itoocaa Nicodemo. Yeh opouia iuan tiquiuahqueh judíos.

<sup>2</sup> Yeh oualah youac octaco in Jesús, uan oquiluuh:

—Tlamachtani, itmatih nic otoualah de Dios queh se tlamachtihqui, pues amaquin uili quinchiu nescayomeh quemeh touatzin itquimonchiua, tla Dios amo metzticah iuan.

<sup>3</sup> Jesús oquiluuh:

—Tlamilauca yec inmitzonilua, naquin amo yancuicanesi, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

<sup>4</sup> Nicodemo octlahtlanih:

—¿Quenih uilis ocsipa yancuicanesis se tlatcatl tlen yauehcau? ¿Quenat uilis ocsipa calaquis ihtic nimaman uan ocsipa tlatatis?

<sup>5</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tlamilauca yec inmitzonilua, naquin amo tlatati ica atl uan ica in Espíritu, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

<sup>6</sup> Naquin tlalticpacnesi queh tlalticpactlatcatl poui queh tlalticpactlatcatl, naquin yancuicanesi ica in Espíritu icpia in yolilistli den Espíritu.

<sup>7</sup> Amo ixconmotetzaui nic onmitzoniluih: “Moniqui namonyancuicanesisqueh.”\*

<sup>8</sup> In ehecatl yauí canic yeh icniqui. Itconcaqui quen ih-coyoca, masqui tlamilauca amo itconmati canih uitz dion canic yauí. Sannoiuqui ohcon naquin nesi ica niEspíritu Dios.

<sup>9</sup> Nicodemo octlahtlanih in Jesús:

—¿Quenih uilis mochiuas non?

<sup>10</sup> Jesús oquiluih:

—¿Touatzin se tlamachtihqui innauac in tocniuan de Israel uan amo itconahsicamati non?

<sup>11</sup> Tlamilauca yec inmitzoniluia, tehuan ittlahtouah ica tlen itmatih, uan ittematiltiah tlen otquitaqueh. Pero namehuantzitzin amo nanconsiliah tlen itnamechonmatiltiah.

<sup>12</sup> Tla innamechonnonotza itlah tlen poui nican tlaltic-pactli uan yeh amo nanconniltocah, ¿quenih nancon-niltocasqueh tla innamechonnonotzas itlah tlen poui iluicac?

<sup>13</sup> Amacah otlehcoc iluicac, tlamo sayeh naquin oualtimoc den iluicac, uan non yeh niConeu in Tlacatl, [naquin catqui iluicac].

<sup>14</sup> Uan quemeh Moisés ocahcocu in couatl de bronce campa tlauaquilistlah, ohcon niConeu in Tlacatl noiuqui moniqui cahcocuisqueh,†

<sup>15</sup> ohcon nochi naquin tlaniltocas inauac, [amo mapoh-poliui,] yehyeh macpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

---

\* 3:7 noso “Moniqui namonyancuicanesisqueh de tlacpac.” † 3:14 Nm. 21:4-9. Ihuac Dios oquintlatzacuiltih in judíos campa tlauaquilistlah oquintitlan couameh maquincuahcuacan. Uan Dios oquiluih in Moisés macahcocui se couatl de bronce itich se pouitl, uan nochtin naquin otlachiyah icah in couatl opahtiah quen yoquincuahcuahcah in couameh.

*Dios tlailiuis quintlasohtla in tlalticpactlacameh*

<sup>16</sup> 'Dios tlailiuis oquintlasohtlac in tlalticpactlacameh, ica non octemactih nisintiConetzin, para nochi naquin tlaniltocas inauac amo mapohpoliui, yehyeh macpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>17</sup> Dios amo ocualtitlan niConetzin innauac in tlalticpactlacameh oquimiluico intich moniqui in tlatzacuiltlis, yehyeh ocualtitlan maquinmaquixti.

<sup>18</sup> 'Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, Dios amo icchialtihtoc in tlatzacuiltlis. Pero naquin amo tlaniltoca inauac, Dios icchialtihtoc in tlatzacuiltlis, nic amo tlaniltoca inauac nitoocatzin nisintiConetzin Dios.

<sup>19</sup> Dios quinchialtihtoc in tlatzacuiltlis nic in tlanestli oualah itich nin tlalticpactli, uan yeh in tlalticpactlacameh ocachi octlasohtlaqueh in tlayouilotl uan amo in tlanestli, pues yehuan occhiuayah tlen amo cuali.

<sup>20</sup> Pues nochi naquin icchiua tlen amo cuali, iccocolia in tlanestli, uan amo motoquia itich in tlanestli, nic quixmouilia mamota tlen amo cuali icchiutoc.

<sup>21</sup> Pero naquin icchiua tlen milauac, motoquia itich in tlanestli, para mamonexti nic tlen icchiutoc yeh nitlaniquilitzin Dios.

*In Juan Tlacuatecaani ocsipa ictematiltia de Jesús*

<sup>22</sup> Satepan, Jesús iuan nitlasalohcauan oyahqueh campa in tlalmeh Judea. Ompa omocauqueh siqui tonalmeh, uan Jesús otlacuatecaaya.

<sup>23</sup> Noiuqui in Juan otlacuatequihtoya itich in altipetl Enón inauac in altipetl Salim, nic ompa ocatca mic atl. Uan in tocniuan oyayah uan omocuatecaayah.

<sup>24</sup> In Juan ihcuacon ayamo octzacuayah.

<sup>25</sup> Ihcuac onpeuqueh motlahtolixnamiquih siquin itlasalohcauan in Juan iuan se judío<sup>‡</sup>, quenih icnamiqui mochipauasqueh.

<sup>26</sup> Uan oyahqueh oquilitoh in Juan:

—Totemachtihcau, in Jesús, naquin ocatca mouantzin itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, de naquin touatzin ottechonmatiltih, ixconita, yeh noiuqui ya tlacuatequihtoc uan nochtin yaueh inauac.

<sup>27</sup> Otlananquilih in Juan:

—Amo uilis acah icnihnimitis se tiquitl, tla Dios amo catqui iuan.

<sup>28</sup> Namehuantzitzin namonohmah onanconcaqueh ihcuac onquihtoh: “Neh amo in Cristo Temaquixtani, neh onechualtitlanqueh manuالتlayacanto achtoh uan amo yeh.”

<sup>29</sup> Ohcon quemeh itich se monamictililuitl, naquin monamictia iuan novia yeh yen novio. Niyolohicniu in novio, catqui inauac uan tlailiuis paqui ihcuac iccaqui tlahtoua in novio. Neh inniulia niyolohicniu in novio, ica non neh noiuqui simi tlailiuis inyolpaqui,

<sup>30</sup> pues Jesús icnamiqui ocachi mamoueyihcachiua, uan neh mantzocotzintia.

### *Naquin ualeua iluicac*

<sup>31</sup> Naquin ualeua iluicac yehua tlapanauihtoc impan nochtin. Uan naquin ualeua itich nin talticpactli yeh poui itich in talticpactli, uan tlahtoua ohcon quen tlayoluih in talticpactlacameh. Pero naquin ualeua iluicac yehua tlapanauihtoc impan nochtin,

<sup>32</sup> uan ictematiltia tlen yeh yoquitac uan tlen yeh yoquicac. Uan yeh amacah icsililia tlen ictematiltia.

---

<sup>‡</sup> 3:25 Siquin tlahcuilolten ictouah “iuan siquin judíos”.

<sup>33</sup> Naquin icsilia tlen yeh ictematiltia, icnextia nic Dios quihtoua tlen milauac.

<sup>34</sup> NiConetzin Dios, naquin Dios ocualtitlan, tlahtoua yen tlen itlahtol Dios, nic Dios ocmactih mahsic nochi niEspíritu.

<sup>35</sup> In tePapan ictlasohtla niConetzin, uan octlalih imac nochi tlen catqui.

<sup>36</sup> Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, icpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Pero naquin amo icniqui tlaniltocas inauac niConetzin Dios, amo icpias non yolilistli, tlamo yeh nicualanilitzin Dios catqui ipan non tocnui.

## 4

### *Jesús tlahtoua iuan se siuatl tlen poui Samaria*

<sup>1</sup> In fariseos ocmatqueh nic Jesús otlacuatequihtoya uan oquintlania ocachi miqueh itlasalohcauan uan amo in Juan,

<sup>2</sup> masqui Jesús amo yehua otlacuatecaaya, tlamo sayeh nitlasalohcauan.

<sup>3</sup> Ihcuac Jesús ocmomacac cuenta nic in fariseos ocmatqueh Jesús oquintlania tlailiuis miqueh itlasalohcauan, oyah de Judea uan omocuij ocsipa itich in tlali Galilea.

<sup>4</sup> Uan nic uilica opanosquia ic Samaria,

<sup>5</sup> Jesús oahsito ic icah se altipetl tlen poui Samaria, itoocaa Sicar. Non altipetl amo uehca ocatca den tlali tlen Jacob ocaxcatihneu niconeu non itoocaa José.

<sup>6</sup> Ompa ocatca in pozo tlen oquichiu in Jacob. Ihcuac Jesús yosiyauca quen onihnin, uan ica non omotlalih inacasco in pozo. Ihcuac ocatca quemeh tlahco tonal.

<sup>7</sup> Ihcuac se siuatl tlen poui Samaria oualah icah in pozo oatlacuico. Jesús oquiluih:

—Ixnechonmacti atl inconis.

<sup>8</sup> Nitlasalohcauan yoyahcah itich in altipetl, occouatoh tlen iccuasqueh.

<sup>9</sup> In siuatl tlen opouia Samaria ocnanquilih in Jesús:

—Touatzin tonjudío uan neh se siuatl samaritana, ¿tleca itnechontlahtlanilia manmitzonmacti atl?

Ohcon oquihtoh nic in judíos amo omoyecuicayah iuan in samaritanos.

<sup>10</sup> Jesús oquiluih:

—Tla otconixmatisquia tlen tetlaocolil Dios mitzonpialia, uan tla otconmatisquia aquih mitzontlahtlanilihtoc atl, yen touatzin otcontlahtlanilisquia atl, uan yeh omitzonmactisquia atl tlen ictemaca yolilistli.\*

<sup>11</sup> In siuatl oquiluih:

—Tlaczin, in pozo simi uehcatlan, uan dion amo itconpia tlen ica itconquixtis in atl. ¿Tla ohcon canih itconquixtis non atl tlen ictemaca yolilistli?

<sup>12</sup> In totatah Jacob otechcauilih nin pozo, yeh ompa oatlic, uan niconeuan uan nitlahpialuan. ¿Quenat touatzin ocachi tontlayacantoc uan amo yeh?

<sup>13</sup> Jesús ocnanquilih:

—Nochi naquin conis nicancah atl ocsipa amiquis.

<sup>14</sup> Pero naquin conis in atl tlen neh inmactis, amo queman ocsipa amiquis. Pues in atl tlen neh inmactis mochiuas itich yeh quemeh se amelatl tlen icmactia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>15</sup> In siuatl oquiluih:

—Tlaczin, ixnechonmacti non atl ohcon acmo ocsipa inamiquis, uan acmo ocsipa moniquis inquixtiquiu nin atl.

<sup>16</sup> Jesús oquiluih:

—Xoyau, ixconnotza motlauical uan ocsipa xouiqui.

<sup>17</sup> In siuatl ocnanquilih:

---

\* 4:10 noso “amelatl”

—Neh amo inpia notlauical.

Jesús oquiluih:

—Yeh milauac tlen otconih-toh, amo itconpia motlauical.

<sup>18</sup> Touatzin yotquimonpix macuilten motlauicaluan, uan naquin axan iuan toncah amo motlauical. Tlen otconih-toh, yeh milauac.

<sup>19</sup> In siuatl oquiluih:

—Tlaczin, inquita touatzin tontetlanauatani.

<sup>20</sup> In toyauehcautahuan nochipa octlacachiuqueh Dios itich nin tipetl, uan yeh namehuantzitzin namonjudíos nanconih-touah icnamiqui sectlacachiuas Dios nepa Jerusalén.

<sup>21</sup> Jesús ocnanquilih:

—Ixnechonniltoca, siuatzintli, ahsis hora ihcuac dion itich nin tipetl dion Jerusalén nancontlacachiuasqueh in toTahtzin Dios.

<sup>22</sup> Namehuantzitzin tlen namonpouih Samaria amo nanconixmatih naquin nancontlacachiuah. Tehuan quemah itquixmatih naquin ittlacachiuah, pues in temaquixtilistli ualeua tonauac tehuan in judíos.

<sup>23</sup> Pero ahsis hora, uan yoehcoc axan, ihcuac naquin milauac ictlacachiuah in toTahtzin Dios, ictlacachiuasqueh ica in Espíritu uan ica in tlen milauac. Tlamilauca in toTahtzin Dios quintemoua naquin ohcon mactlacachiucan.

<sup>24</sup> Dios yeh Espíritu, uan naquin ictlacachiuah moniqui mactlacachiucan ica in Espíritu uan ica in tlen milauac.

<sup>25</sup> In siuatl oquiluih:

—Neh inmatoc nic uitz in Mesías —naquin yehua Cristo Temaquixtani—; ihcuac yeh ehcos, techyecahsicamatiltis nochi.

<sup>26</sup> Jesús ocnanquilih:

—Yeh nehua, naquin tlahtohtoc mouantzín.

<sup>27</sup> Ihcuacón oehcoqueh nitlasalohcauan uan ocmotetzauhqueh, quen Jesús otlahtohtoya iuan se siuatl.† Pero amacah omixeuilh quihtos: “¿Tleca tonmononotztoc iuan?” noso “¿Tlenoh itconmononotza iuan in siuatzintli?”

<sup>28</sup> Ihcuacón in siuatl occauteu nitzotzocol uan oyah itich in altipetl, oquimiluito ihquin in tocniuan:

<sup>29</sup> —Xouiquih uan ixconitaquih se tlatatl tlen onechiluih nochi nochualis. ¿Xamo isqui yehua in Cristo Temaquixtani?

<sup>30</sup> Ihcuacón in tocniuan oquisqueh itich non altipetl uan octatoh in Jesús.

<sup>31</sup> Ihcuac in siuatzintli oyahtoya, nitlasalohcauan octlatlautayah in Jesús:

—Tlamachtani, xontlacua.

<sup>32</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Neh inpia se tlacual tlen namehuantzitzin amo nanconixmatih.

<sup>33</sup> Uan nitlasalohcauan ocmosepantlahtlanayah:

—¿Xanqui noso acah ocualiquilih tlen quicuas?

<sup>34</sup> Pero Jesús oquimiluih:

—Notlacual yeh nin: manchiua nitlaniquilitzin naquin onechualtitlan, uan manyeeco in tiquitl tlen Yehuatzin onechmactih.

<sup>35</sup> Namehuantzitzin ihquin nanconihouah: “Ipan nauitlapoual ittlaeuaqueh.” Pero neh innamechonilua: Ixquimontlapocan namoixtololouan uan xontlachiacan itich in tlamilolmeh. Ixconitacan quen yochicauqueh, ya cuali setlaeuas.

<sup>36</sup> Uan naquin tlaeua icsilia itlaxtlauil, uan in tlaeualistli icpias yolilistli tlen ica in sintitl nochipa; uan ohcon naquin tlatipeua uan naquin tlaeua, sansican paquisqueh.

---

† 4:27 In tlamachtihqueh judíos amo omononotzayah inuan siuameh.



<sup>37</sup> Milauac tlen ictoua in tlahtol: “Se tlatipeua uan ocse tlaeua”,

<sup>38</sup> pues neh onnamechoualtitlan xontlaeuacan campa amo onamontiquitqueh. Ocsiquin otiquitqueh, uan namehuantzitzin namontlaeuh campa yehuan otlatipeuqueh.

<sup>39</sup> Miqueh samaritanos tlen opouiah itich non altipetl otlaniltocaqueh inauac in Jesús ica nitlahtol in siuatztintli, ihcuac oquinmatiltih: “Yeh onechiluih nochi nochiualis.”

<sup>40</sup> Ihcuac in samaritanos oualahqueh inauac in Jesús, octlatlautayah mamocaua inuan. Uan yeh ompa omocau ome tonal inuan.

<sup>41</sup> Uan ocachi miqueh tocniuan samaritanos otlaniltocaqueh ica nitlahtol in Jesús,

<sup>42</sup> uan oquiluayah in siuatztintli:

—Axan ittlaniltocah acmo san ica tlen ottechonnonotz, axan tehuan toixcoyan yotcaqueh uan cuali ya itmatih nic Yehuatzin milauac niTemaquixtihcau in tlalticpactli, [Yehuatzin in Cristo].

*Jesús icpahtia nitelpocaconeu nitematlancau in ueyitiquiuahtlayacanqui*

<sup>43</sup> Ihcuac opanoc ome tonal, Jesús oyah de Samaria uan oahsic itich in tlalmeh Galilea.

<sup>44</sup> Jesús inohmah yoquihtohca nic se teotlanauatani amo icyequitah itich nialtipeu campa poui.

<sup>45</sup> Ihcuac Jesús oahsito Galilea, in tocniuan tlen opouiah ompa ocycsilihqueh, nic yehuan noiuiqui oyahcah Jerusalén itich in pascuahiluitl, uan ompa oquitaqueh nochi tlen yeh oquichiu itich non iluitl.

<sup>46</sup> Jesús ocsipa oyah itich in altipetl Caná tlen poui Galilea, campa in atl oquicuij vino. Ompa ocatca se itematlancau in ueyitiquiuahtlayacanqui, naquin oualah de Capernaúm. Yeh ocpiaya se itelpocaconeu omococouaya.

<sup>47</sup> Ihcuac nin tlacatl oquimat nic Jesús youalah den tlalmeh Judea uan yoehcoc Galilea, oyah oquitato uan octlatlautih mayauí Capernaúm macpahtih niconeu, pues simi yotlanautoya.

<sup>48</sup> Jesús ocnanquilih:

—Namehuantzitzin tla amo nanconitasqueh uehueyi nescayomeh, amo queman namontlaniltocasqueh.

<sup>49</sup> Nitematlancau in ueyitiquiuahhtlayacanqui oquilih:

—NoTecotzin, inmitzontlatlautia, xouiqui sanniman, amo yeh momiquilia noconeu.

<sup>50</sup> Jesús oquilih:

—Xonmocuipa mochantzin, moconetzin yolís.

In tlacatl ocniltocac tlen Jesús oquilih, uan omocuip ichan.

<sup>51</sup> Ihcuac in tlacatl oyahtoya ichan, itich in ohtli siqui itlaqueualuan ocnamiquicoh uan oquilihqueh:

—¡Moconetzin yolís!

<sup>52</sup> Ica non yeh oquintlahtlaníh quemeh tlen hora opeu pahti niconeu, uan yehuan ocnanquilihqueh:

—Yalua quemeh se hora tiotlac ocpanauh in chiauactotonqui.

<sup>53</sup> In tepapan oquilnamic nic yec ihcuacon Jesús oquilih: “Moconetzin yolís.” Otlanihtocac in tlacatl, uan noiuqui nochtin tlen ochanchiuayah ichan.

<sup>54</sup> Nin iluicacnescayotl yehua ya ic ome tlen Jesús oquichiu Galilea, satepan ihcuac oualmocuip de Judea.

## 5

### *Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui*

<sup>1</sup> Satepan Jesús otlehcoc oyah Jerusalén campa in judíos ocpiayah se imilui.

<sup>2</sup> Ompa Jerusalén, icah in Caltentli den Ichcameh, ocatca se aticochamanal, tlen ica hebreohtlahtol itoocaa Betesda. Ocyaualohtoyah macuil caluilanten.

<sup>3</sup> Itlampa in caluilanten ouitztoyah miqueh cocoxqueh: siquin popoyomeh, siquin coxohten, siqui uilanqueh. [Yehuan occhixtoyah mamolini in atl,

<sup>4</sup> pues san quemanian se iluicactlatitlantli oualtimouaya icah in atl uan ocolinaya, uan naquin achtoh opancalaquia itich in atl ihcuac opeuaya molinia, opahtia de tlenca cocolistli tlen ocpiaya.]

<sup>5</sup> Ompa ocatca se tlacatl tlen ocpiaya simpoual uan caxtolomeyi xiuitl omococouaya.

<sup>6</sup> Ihcuac Jesús oquitac in cocoxqui ouitztoya uan oquimat nic yocpiaya mic xiuitl ohcon mococohtoc, oquilih:

—¿Itconniqui tonpahtis?

<sup>7</sup> In cocoxqui ocnanquilih:

—Tlaczin, amo inpia aquih nechpancalaquis itich in aticochamanal ihcuac molinia in atl. Uan ihcuac in-mopancalaquitiu, ocse achtoh yomopancalaquih.

<sup>8</sup> Jesús oquilih:

—Xonmoquitzteua, ixconana mocochnpitl uan xonnih-nimi.

<sup>9</sup> Uan sanniman opahtitiuitz non tlacatl, oquian nic-ochpitl uan onihnin. Non ohcon omochiu itich moseuilistonal.

<sup>10</sup> Ihcuac in judiohtiquiahqueh oquilihqueh in tlacatl non opahtic:

—Axan moseuilistonal, uan amo tecauilia in tlanauatil itconmemes mocochnpitl.

<sup>11</sup> In tlacatl oquinnanquilih:

—Naquin onechpahtih onechiluih: “Ixconana mocochnpitl uan xonnihnimi.”

<sup>12</sup> Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Aquiñ omítzoniluih: “Ixconana mocoçpítl uan xonnihnimi”?

<sup>13</sup> Pero in tlatcatl tlen opahtic amo oquixmat aquiñ opahtih, pues Jesús opoliu itzalan nonqueñ miqueñ tocnian tlen ompa ocatcah.

<sup>14</sup> Satepan Jesús ocspia oquitac in tlatcatl icah in teopantli uan oquiluñ:

—Ixconita, yotonpahtic. Acmo xontlahtlaco, amo yeh mopan uitz itlah ocachi tlailiuis temohtih.

<sup>15</sup> Ihcuacón in tlatcatl oyah oquimiluito in judiohtiquiuañqueñ nic yen Jesús naquín opahtih.

<sup>16</sup> Ica non, in judiohtiquiuañqueñ tlensasó occhiuilayah [uan ocniquiañ icmictisqueñ] in Jesús, nic otlapahtaya itich moseuilstonal.

<sup>17</sup> Pero Jesús oquinnanquilih:

—Nohtahtzin hasta axan nochipa tiquitoc, ica non neh noiuqui intiquiti.

<sup>18</sup> Ica non in judiohtiquiuañqueñ ocachi ocniquiañ icmictisqueñ, amo sayeh nic amo octlepanitaya in moseuilstonal, tlamo yeh noiuqui nic oquihtouaya Dios yehua ihtahtzin uan ohcon yec ocmoniuihtoya Dios.

*Nichicaualis niConetzin Dios*

<sup>19</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechoniluiá, niConeu Dios amo uili icchiua itlah san yeh iixcoyan, tlamo sayeh tlen quita icchiua nihtahtzin. Nochi tlen icchiua nihtahtzin, noiuqui icchiua niConeu Dios.

<sup>20</sup> Nihtahtzin ictlasohtla niConeu uan icnextilia nochi tlen Yehuatzin icchiua. Uan ocachi uehueyi chiuilisten icnextilis, uan namehuantzitzin nanconmotetzauisqueñ.

<sup>21</sup> Ohcon quemeh nihtahtzin quinyancuicayolitia miquemeh uan quinmactia yolilistli, ohcon noiuqui niConeu naquín yeh icniqui quinmactia yolilistli.

<sup>22</sup> Sannoiuqui ohcon niTahtzin amacah quiluia tlenoh itich icnamiqui, yehyeh nochi non chicualis ocmactih yeh niConetzin, yehua quimiluis sehse tlenoh intich icnamiqui.

<sup>23</sup> Ohcon oquichiu nic oquinic nochtin mactlacachiuacan niConeu Dios, ohcon quemeh ictlacachiuah niTahtzin. Naquin amo ictlacachiuah niConeu Dios, amo ictlacachiuah niTahtzin naquin yehua ocualtitlan.

<sup>24</sup> 'Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin iccaqui notlahtol uan icniltoca Dios naquin onechualtitlan, ya icpia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amo icsilis tlatzacuiltlis, tlamo yeh yoquis imac in miquilistli uan yopanoc itich in yolilistli.

<sup>25</sup> 'Tlamilauca yec innamechoniluia, ya ehcotoc in tonal, uan yoehcoc axan, ihcuac in miquemeh iccaquisqueh nitlahtol niConetzin Dios, uan naquin icsilis nitlahtol yolis.

<sup>26</sup> Pues ohcon quemeh niTahtzin itich ualeua in yolilistli, sannoiuqui ohcon ocmactih chicualistli niConeu itich maualeua yolilistli.

<sup>27</sup> Sannoiuqui ohcon ocmactih chicualistli para yeh quitas aquih itich moniqui in tlatzacuiltl noso aquih icnamiqui in yolilistli, nic yeh yehua niConeu in Tlcatl.

<sup>28</sup> Amo ixconmotetzauican nin, ehcos in hora ihcuac nochtin naquin cateh itich in ticochtli iccaquisqueh nitlahtol;

<sup>29</sup> uan naquin occhiuqueh tlen cuali, yancuicayolisqueh uan icsilisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, pero naquin occhiuqueh tlen amo cuali, yancuicayolisqueh uan icsilisqueh in tlatzacuiltlistli.

*Tlen icteixmatiltia aquih Jesús*

<sup>30</sup> Neh amo uili inchiua itlah san neh noixcoyan. Neh inquitoua aquih icnamiqúi in tlatzacuiltl noso in yolilistli ohcon quemeh noTahtzin nechilúia, uan tlen neh inquitos, yeh non tlen cuali, pues amo inchiua san tlen neh notlaniquilis, tlayeh inchiua nitlaniquilis noTahtzin naquin onechualtitlan.

<sup>31</sup> Tla san ica neh notlahtol inmoteixmatiltia, notlahtol amitlah ipatíu.\*

<sup>32</sup> Pero cah ocse naquin nechteixmatiltia, uan inmatoc nic tlen yeh ictematiltia de neh, yeh milauac.

<sup>33</sup> Namehuantzitzin onamontlatitlanqueh inauac in Juan mactlahtlanitin max yehua in Cristo Temaquixtani, uan yeh onamechonnanquilih ica tlen milauac.†

<sup>34</sup> Tlamilauca amo moniqui acah manechteixmatilti, pero innamechonilúia nochi non nic inniqui xontlaniltocacan, uan ohcon xonican tlamaquixtilten.

<sup>35</sup> Juan ocatca quemeh se tlauil xotlatoc uan otlauaya, uan namehuantzitzin quesqui tonal onamonpaqueh itich nitlanes.

<sup>36</sup> Pero neh inpia itlah tlen ocachi ictematiltia aquih neh, itlah tlen icpanauia tlen octematiltih Juan de neh. Uan non yen chialisten tlen inchiutoc, tlen noTahtzin onechmactih manchiua, yehuanten nechteixmatiltiah, ictematiltiah nic noTahtzin onechualtitlan.

<sup>37</sup> NoTahtzin naquin onechualtitlan noiúqui ictematiltia aquih neh, masqui amo queman nanconcoctoqueh Yehuatzin, dion amo queman nanconitztoqueh,

<sup>38</sup> dion amo nanconmoyolotiah nitlahtoltzin, nic amo nanconniltocah naquin Yehuatzin ocualtitlan.

<sup>39</sup> Namehuantzitzin nancontlatemoliah in Teotlahtolamatl, nic nanconyolúiah itich in Teotlahtolamatl nan-

---

\* **5:31** Dt. 17:6 uan Dt. 19:15 ictouah amo uilis sectlatzacuiltis se tocniú san ica nitlahtol san se tocniú, moniquih ome noso yeyin. † **5:33** Jn. 1:19-34

conahsisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Uan yeh in Teotlahtolamatl yehua nechteixmatiltihtoc,  
<sup>40</sup> uan masqui ohcon namehuantzitzin amo nanconniquih namonuitzeh nonauac para nanconpiasqueh yolilistli.

<sup>41</sup> 'Neh amo intemoua manechuehcapantlalicán in tlalticpactlacameh.

<sup>42</sup> Tlamilauca innamechonixmati, uan inmati nic amo milauac nancontlasohtlah Dios.

<sup>43</sup> Neh onualah ica nitoocaatzin noTahtzin, uan yeh namehuantzitzin amo nannechonsiliah. Pero tla acah ocse uitz san ica yeh itoocaa, yeh quemah nanconsilisqueh.

<sup>44</sup> ¿Quenih uilis namontlaniltocasqueh, tla san nancontemouah manamechonuehcapantlalicán nocsiquin, uan amo nancontemouah manamechonuehcapantlali naquin san Yehuatzin Dios?

<sup>45</sup> Amo ixconyoluican yen neh innamechonteiluis iixpan noTahtzin. Ya cah naquin namechonteiluis, yeh yen Moisés naquin inauac namonmoyolchicauah.

<sup>46</sup> Tla milauac onanconniltocanih Moisés, neh noiuqui onannechonniltocasquiah, pues yeh otlahcuiloh de neh.

<sup>47</sup> Pero tla amo nanconniltocah tlen Moisés oquihcuiloh, ¿quenih nanconniltocasqueh tlen neh inquitoua?

## 6

*Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh*

*(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)*

<sup>1</sup> Satepan, Jesús oyah itich nocse itlaten in mar Galilea tlen noiuqui itoocaa mar Tiberias.

<sup>2</sup> Oyayah iuan in Jesús tlailiuis miqueh tocnian, nic oquitayah in iluicacnescayomeh tlen oquinchiuaya quen oquinpahtaya in cocoxqueh.

<sup>3</sup> Ihcuacon Jesús otlehcoc itich se tipetl, uan ompa omotlalih iuan nitlasalohcauan.

<sup>4</sup> Yoahsitoya in tonalmeh ihcuac pascuahiluitl, nimiluiu in judíos.

<sup>5</sup> Ihcuac Jesús oontlachix uan oquimitac nonqueh tlailiuis miqueh tocnian tlen youalmonichicohtayah inauac, oquiluuh in Felipe:

—¿Canih itcouatiueh pan tlen ica itquintlamacasqueh ninqueh tocnian?

<sup>6</sup> Jesús ohcon oquiluuh in Felipe nic san ocniquia ictlatlalatas, pues Jesús yocmatoya tlenoh occhiasquia.

<sup>7</sup> Felipe ocnanquilih:

—Ica tlaxtlauil ome ciento tonaltiquitl amo ahsis ica seccouas pan uan sequinuantis sehse camatl.

<sup>8</sup> Semeh nitlasalohcauan, non itooaca Andrés, icniu in Simón Pedro, oquiluuh:

<sup>9</sup> —Nican catqui se telpocatl, yeh icpixtoc macuil pan tlachiutli ica cebada uan ome pescados. Pero ¿tlenoh quimahxilani?

<sup>10</sup> Jesús oquihtoh:

—Ixquimoniluican nochtin mamotlahtlalican.

Ompa campa omotlahtlaliqqueh ocatca mic sacatl, uan tlen ompa omotlaliqqueh ocatcah quemeh macuil mil tlacameh.

<sup>11</sup> Jesús oquian in pan uan ihcuac omotlasohcamat inauac Dios oquinoxihxiluih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinoxihxiluihqueh naquin ompa otolohtoyah. Sannoiqui ohcon oquinoxihxiloh in pescados, uan nochtin ocshilihqueh quesqui yehuan ocniqqueh.

<sup>12</sup> Ihcuac nochtin in tocnian oixuiqueh, oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ixconnichicocan tlen oc omocau, amitlah mamotlacuilo.

<sup>13</sup> Nitlasalohcauan ocnichicoqqueh, uan oquintemitiqqueh mahtlactlamome chiquiuitl ica pan tlacocotontli



tlen oc omocau den macuil pan tlachiutli ica cebada tlen acmo occuahqueh.

<sup>14</sup> Ihuac nonqueh tocniuan oquitaqueh in iluicacnescayotl tlen Jesús oquichiu, oquihtohqueh:

—De milauac, yeh nin in teotlanauatani naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz itich nin tlalticpactli.

<sup>15</sup> Pero Jesús oquimat nic yehuan ocniquiah icchiualtisqueh mai inueyitiquiahcau. Ica non, oquincauteu uan ocsipa oyah icuac in tipetl sayeh isel.

*Jesús nihnimi iixco in mar*  
(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

<sup>16</sup> Ihuac ya tlapoyautoc, nitlasalohcauan otimoqueh icach in mar,

<sup>17</sup> otlehcoqueh itich se barca uan osintlapalpanotoyah oyahtoyah itich in altipetl Capernaúm. Yotlayouaca uan Jesús ayamo oahsia innauac.

<sup>18</sup> In atl chicauac omahcocuia nic chicauac oehecatoya.

<sup>19</sup> Ihuac yoyayah quemeh macuil noso chicuasen kilómetro itich in atl, oquitaqueh in Jesús oualnihnintaya iixco in atl uan yocualahsitaya in barca, uan yehuan omomohtihqueh.

<sup>20</sup> Pero yeh oquimiluih:

—¡Yeh nehua, amo xonmomohtican!

<sup>21</sup> Ihuac on yehuan oniqueh icsilisqueh itich in barca, uan yeh in barca sanniman oahsic itich in tlali campa yehuan oyayah.

*In tocniuan ictemouah Jesús*

<sup>22</sup> Oualimostic in tocniuan tlen omocauqueh itich nocse itlaten in mar, campa occuahqueh in pan, oquilnamiqueh nic non yaluatica itich in mar ocatca san se barca, uan

Jesús amo ocalac itich non barca iuan nitlasalohcauan, tla yeh nitlasalohcauan oyahqueh insel.

<sup>23</sup> Ihcuacón ompa campá yaluática occuahqueh in pan satepan ihcuac in toTeczotzin omotlasohcamat, oehcoqueh siquin barcas tlen opouiah Tiberias.

<sup>24</sup> Uan quen in tocníuan oquitaqueh nic Jesús acmo ompa ocatca, dion nitlasalohcauan, otlehcoqueh itich in barcas uan oyahqueh Capernaúm, octemotoh Jesús.

*Jesús yehua in pan tlen ictemaca yolilistli*

<sup>25</sup> Ihcuac ocáhsiqueh in Jesús itich nocse itlaten in mar, octlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, ¿quenih otonehcoc nican?

<sup>26</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec mannamechonilui, amo nannechontemouah nic onanconahsicamatqueh tlenoh ictosniquih in nescayoméh tlen onquinchiu, tlamo yeh nannechontemouah nic onanconcuahqueh in pan uan onamonixuiqueh.

<sup>27</sup> Amo xonmotiquipachocan ipampa in tlacual tlen tlami, yehyeh xonmotiquipachocan ipampa in tlacual tlen ayic tlami uan ictemaca yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Nin tlacual namechonmactis niConeu in Tlacaatl, naquin in to-Tahtzin Dios yonamechonnextilih nic Yehuatzin ocualtitlan.

<sup>28</sup> Ihcuacón yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh moniqui itchiusaqueh uan ohcon itpaquilismacasqueh Dios?

<sup>29</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlen Dios namechontlahtlanilia ixconchiuacan yeh yeh nin: xontlaniltocacan inauac naquin Yehuatzin ocualtitlan.

<sup>30</sup> Yehuan oquiluihqueh:

—¿Tlen iluicacnescayotl itconchuias uan ohcon it-tasqueh uan itniltocasqueh nic toualeua inauac Dios? ¿Tlenoh chiualistli itconchuias?

<sup>31</sup> In toyauehcautahuan occuahqueh in pan tlen itoocaa maná campá tlauaquilistlah,\* pues ohcon ihcuiliutoc: “Oquinmactih in pan tlen ualeua de iluicac maccuacan.”†

<sup>32</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, amo yeh in Moisés naquin onamechonmactih in pan den iluicac, tla yeh yen noTahtzin naquin namechonmactia in tlen milauac pan den iluicac.

<sup>33</sup> Ixconmatican, in pan de Dios, yeh naquin oualtimoc den iluicac uan quinmactia yolilistli in talticpactlacameh.

<sup>34</sup> Yehuan oquiluihqueh:

—ToTecotzin, ixtechonmacti nochipa non pan.

<sup>35</sup> Jesús oquimiluih:

—Neh yen pan tlen ictemaca yolilistli. Naquin nonauac uitz ayic mayanas, uan naquin tlaniltoca nonauac ayic amiquis.

<sup>36</sup> Pero ohcon quen yonnamechoniluih, masqui nanechonitztoqueh amo namontlaniltocah nonauac.

<sup>37</sup> Nochtin naquin noTahtzin nechinmactia uitzeh nonauac; uan naquin uitz nonauac, amo queman acah amo insilis.

<sup>38</sup> Tlamilauca, neh onualtimoc de iluicac, uan amo onchiuaco san tlen neh notlaniquilis, tlamo yeh nitlaniquilis naquin onechualtitlan.

<sup>39</sup> Uan yeh nin itlaniquilis [noTahtzin] naquin onechualtitlan: amo manpolo dion se naquin nechinmactia, yeh manquinyancuicayoliti itich niyacatlamilis in tonalmeh.

<sup>40</sup> Uan yeh nin nitlaniquilis [naquin onechualtitlan]: nochi naquin ictlalia nitlachialis inauac niConeu in Dios

\* 6:31 Éx. 16:4, 15 † 6:31 Sal. 78:24; Éx. 16:4-15

uan tlaniltoca inauac, icpías yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Uan neh inyancaicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

<sup>41</sup> Ihcuacon in judíos omohsiuqueh nic Jesús oquihtoh: “Neh in pan tlen oualtimoc iluicac.”

<sup>42</sup> Uan octouayah:

—¿Nicancah, xamo yen Jesús, niconeu in José? Itquixmatih nipapan uan nimaman. ¿Quenih axan ictoua: “Onualtimoc den iluicac”?

<sup>43</sup> Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—¡Acmo xonichtacatlahtohtocan!

<sup>44</sup> Amacah uilis uitz nonauac, tla noTahtzin naquin onechualtitlan amo ictlalia itich niyolo mauiqui nonauac, uan neh inyancaicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

<sup>45</sup> Ihquin ihcuiliutoc itich nintlahcuilol in teotlanauatanih: “Dios nochtin quinmachtis.”<sup>‡</sup> Ica non, nochtin naquin iccaquih noTahtzin uan cahsicamatih nitlahtol, uitzeh nonauac.

<sup>46</sup> Amo intosniqui acah yoquitac noTahtzin. Sayeh naquin ualeua inauac Dios, yeh quemah yoquitac noTahtzin.

<sup>47</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin tlaniltoca [nonauac] icpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>48</sup> Neh yen pan tlen ictemaca yolilistli.

<sup>49</sup> Namoyauehcautahuan occuahqueh in pan tlen itoocaa maná campá tlaaquilistlah, uan masqui occuahqueh yeh omiqueh.

<sup>50</sup> Namonauac catqui in pan tlen ualtimoua de iluicac, uan naquin quicuas nin pan amo miquis.

<sup>51</sup> Yen neh in pan tlen yoltoc, tlen oualtimoc iluicac. Naquin quicuas nin pan, yoltos ica in sintitl nochipa. Uan

---

<sup>‡</sup> 6:45 Is. 54:13; Jer. 31:33-34

in pan tlen neh intemactis, yeh nonacayo, uan intemactis para ica macpiacan yolilistli in tlalticpactlacameh.

<sup>52</sup> Ihcuacón in judíos opeuqueh san yehuan motlah-tolixnamiquih, uan oquihtouayah:

—¿Quenih uilis necah techmactis matcuacan ninacayo?

<sup>53</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechonilua, tla amo nancon-cuah ninacayo niConeu in Tlacatl uan amo nancononih nieso, amo nanconpiasqueh in tlen milauac yolilistli.

<sup>54</sup> Naquin quicua nonacayo uan coní noeso, ica icpia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan neh inyancaucayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

<sup>55</sup> Pues nonacayo yehua tlen milauac tlacual, uan noeso yehua tlen milauac teamicpahtia.

<sup>56</sup> Naquin quicua nonacayo uan coní noeso, sa se mochiua nouan uan neh iuan.

<sup>57</sup> NoTahtzin, naquin itich ualeua in yolilistli, onechualtitlan. Uan neh inpia yolilistli ica noTahtzin. Ohcon noiucqui naquin quicua nonacayo, icpias yolilistli ica neh.

<sup>58</sup> Notlalnacayo yeh yen pan tlen oualtimoc iluicac. Nin pan amo quemeh in maná tlen occuahqueh namotahuan uan omiqueh. Naquin quicuas nin pan yoltos ica in sintitl nochipa.

<sup>59</sup> Nochi nin oquihtoh Jesús ihcuac otlamachtih toya Capernaúm itich in teotlanauatilcali.

*In tlahtol tlen ictemaca yolilistli tlen ica in sintitl nochipa*

<sup>60</sup> Ihcuac occaqueh tlen oquihtoh Jesús, miqueh itlasalohcauan oquihtohqueh:

—Simi oueh nin tlahtol, ¿aquiye uilis icsilis?

<sup>61</sup> Jesús ocmatia nic nitlasalohcauan ocmoichtacanotzttoyah tlen yeh oquihtoh, uan oquimiluih:

—¿Onnamechontlaelcalaquih ica tlen onnamechoniluih?

<sup>62</sup> ¿Axan quemach tla nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tlehcos campa achtoh ocatca?

<sup>63</sup> In espíritu yehua ictemaca yolilistli, in totlalticpacnacayo inohmah amo icpia yolilis. In tlahtolten tlen yonnamechonnonotz, yehua poui espíritu uan yehua tey-olitia.

<sup>64</sup> Masqui ohcon, siquin namehuantzitzin amo namontlaniltocah.

Jesús ohcon oquihtoh, nic ocmatia desde achtoh aquihqueh amo otlaniltocayah uan ocmatia aquih octemactisquia.

<sup>65</sup> Uan oquimiluih:

—Ica non yonnamechoniluih amacah uilis uitz nonauac, tla noTahtzin amo ictlalilia itich niyolo mauiqui nonauac.

<sup>66</sup> Miqueh itlasalohcauan itich non tonal opeuqueh iccauah uan acmo iuan oyayah.

<sup>67</sup> Ihcuacón Jesús oquintlahtlanih in mahtlactlamomeh itlasalohcauan:

—¿Max namehuantzitzin noiuqui nanconniquih nannechoncauasqueh?

<sup>68</sup> Simón Pedro ocnanquilih:

—NoTecotzin, ¿aquih ocse inauac uilis tiasqueh? Sayeh Tehuatzin itconpia tlahtolten tlen ictemactiah yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>69</sup> Uan tehuan yotniltocaqueh uan yotcahsicamatqueh nic Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, niTlapihpincatzin Dios. §

<sup>70</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Xamo neh onnamechonpihpin namonmahtlactlamome? Uan yeh semeh namehuantzitzin se itlaqueual in amocuali.

---

§ 6:69 Siquin tlahcuilolten ictouah “Tehuatzin in Cristo Temaquixtani, iConetzin Dios naquin meuiltihticah.”

<sup>71</sup> Jesús otlahtohtoya den Judas Iscariote, niconeu in Simón. Masqui opouia iuan in mahtlactlamome itlasalohcauan, yehua naquin satepan octemactih in Jesús.

## 7

### *Nicnluan Jesús amo icniltocah*

<sup>1</sup> Satepan de nochi non, Jesús oninintinimia itich in tlalmeh Galilea, pues amo ocniquia yas Judea, nic in judiohtiquiahqueh ocniquiah icmictisqueh.

<sup>2</sup> Ihcuacón yoehcotoya nimiluiu in judíos non itoocaa iluitl den xiucalmeh,

<sup>3</sup> uan nicnluan in Jesús oquilihqueh:

—Amo xonmocaua nican, yeh xoyau Judea, ohcon motlasalohcauantzitzin tlen chanchiuah ompa noiuqui ictasqueh in chiualisten tlen itquimonchiua,

<sup>4</sup> pues naquin ictemoua moteixmatiltis amo icchiua itlah san ichtacayan. Tla itquimonchiua nescayoméh, yeh ocachi cuali xonmoteixmatilti imixpan nochtin in tlalticpactlacameh.

<sup>5</sup> Nicnluan Jesús ohcon oquiluayah nic dion yehuan amo ocniltocayah.

<sup>6</sup> Jesús oquimiluih:

—Nohora ayamo ehco. Tlamilauca, namonauac tlen-saso hora cuali.

<sup>7</sup> Namehuan amo uilis namehcocolisqueh in tlalticpactlacameh, pero neh amo nechtasniquih nic neh inquinmatiltia amo cuali ninchiualis.

<sup>8</sup> Namehuan ixtlehcocan ixyacan itich in iluitl. Neh amo nias, pues ayamo ehco nohora.

<sup>9</sup> Jesús ohcon oquinnanquilih uan ompa omocau Galilea.

*Jesús yauí itich in iluitl den xiucalmeh*

<sup>10</sup> Pero satepan, ihcuac nicnluan in Jesús yoyahcah iluitl, yeh noiuqui otlehcoc oyah san ichtacatzin, amacah oquilih.

<sup>11</sup> Itich in iluitl, in judiohtiquiahqueh octemouayah in Jesús uan octouayah:

—¿Canih isqui non tlacatl?

<sup>12</sup> Mic tlahtol omocaquia de yeh inauac nonqueh tlailuis miqueh tocnluan. Siquin oquihtouayah: “Yeh simi cuali conetl.” Ocsiquin oquihtouayah: “Amo, pues non tlacatl san quincachcayautinimi in tocnluan.”

<sup>13</sup> Nochtin otlahouaya de yeh san ichtacatzin, nic oquimixmouilaya in judiohtiquiahqueh.

<sup>14</sup> Tlahco semana, ihcuac ya tlahco iluitl, Jesús oyah ica in teopantli uan opeu tlamachtia.

<sup>15</sup> In judiohtiquiahqueh ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

—¿Quenih hasta ohcon quixmati in Teotlahtolamatl, uan yeh amacah ocmachtih?

<sup>16</sup> Jesús oquimiluih:

—Notlamachtilis amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich naquin onechualtitlan.

<sup>17</sup> Naquin ictemoua icchluas nitlaniquilitzin Dios, yec quitas tla notlamachtilis ualeua itich Dios noso san notich ualeutoc.

<sup>18</sup> Naquin tlahtoua san tlen yeh itich ualeua, ictemoua macuehcapantlalicán. Pero naquin ictemoua macuehcapantlalicán naquin ocualtitlan, yeh se tocnlu tlen tlahtoua ica in tlen milauac uan amo cah tlahcayauah itich.

<sup>19</sup> ¿Moisés xamo onamechonmactih in tlanauatil? Uan yeh masqui ohcon, dion semeh namehuantzitzin amo nanconchiuah tlen ictoua in tlanauatil. ¿Pues tlamó, tleca nanconquih nannechonmictisqueh?

<sup>20</sup> In tocnluan onauatqueh:



—Itconpia amocuali ehecatl. ¿Aquih icniqui mitzonmictis?

<sup>21</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Nanconmotetzauihtoqueh tleca onicchiu iluicacnescayotl itich moseuilistonal, uan yeh san se cuali tiquitl tlen onicchiu.

<sup>22</sup> Pero ixcontacan, Moisés onamechonmactih in tlanauatil xonmojudiohnescayotican. Tlen milauac non tlanauatil amo ualeua san itich Moisés, yeh ualeua itich namoyauhcautahuan tlen ocachi achtoh uan amo Moisés.

<sup>23</sup> Axan, tla namehuantzitzin nanconjudiohnescayotiah se piltzintli masqui mai moseuilistonal, para ohcon nancontlacamatisqueh nitlanauatil Moisés, tla ohcon, ¿tleca namoncualanih nouan nic neh mahsic onpahtih se tlatatl itich moseuilistonal?

<sup>24</sup> Amo xonmoyacanacan namontlahtosqueh san ica tlen nanconitah, yehyeh achtoh namontlahtosqueh ixcontlatlatacan ica tlen yec.

*Jesús quimilua canih ualeua*

<sup>25</sup> Siquin tlen ochanchiuayah Jerusalén oquihtouayah:

—¿Xamo yeh nin tlatatl non ictemohtinimih icniquih icmictisqueh?

<sup>26</sup> Uan yeh ixconitacan, tlahtohtoc teixpan, uan amacah itlah quiluia. ¿Max in tiquiahqueh yocniltocaqueh yehua in Cristo Temaquixtani?

<sup>27</sup> Pero tehuan cuali itmatoqueh canih ualeua nin tlatatl. Pero ihcuac uitz in Cristo Temaquixtani, amacah icmatis canih ualeua.

<sup>28</sup> Jesús ompa otlamachtih toya ica in teopantli, uan ihcuac oquincac, otlah toh chicauac. Oquihtoh:

—¿Tla ohcon namehuantzitzin nannechonixmatih, uan nanconmatih canih inualeua? Pero neh amo nican onualah san ica neh notlaniquilis, tla yeh onechualtitlan

naquin milaucatzintli, naquin namehuantzitzin amo nanconixmatih.

<sup>29</sup> Neh quemah inquixmati, nic inauac Yehuatzin inualeua, uan Yehuatzin onechualtitlan.

<sup>30</sup> Ihcuacon ocniquiah ictzitzquisqueh in Jesús, pero amacah octzitzquih, nic ayamo oehcoya nihora.

<sup>31</sup> Masqui ohcon miqueh tocniuan ocniltocaqueh uan oquihtouayah:

—Ihcuac uitz in Cristo Temaquixtani, ¿quenat uilis quinchiuas ocachi miqueh nescayomesh uan amo nin tlatcatl?

*In fariseos quintitlanih in teananih mactzitzquitin Jesús*

<sup>32</sup> In fariseos ocmatqueh tlen ocmoichtacanonotzayah in tocniuan de Jesús. Ica non in teopixcatlayacunqueh uan fariseos oquintitlanqueh siquin teananih mactzitzquitin.

<sup>33</sup> Ihcuacon Jesús oquihtohtoya:

—Oc namouantzín nisqui tipitzin, uan satepan nias inauac naquin onechualtitlan.

<sup>34</sup> Namehuantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nannechonahsisqueh, pues campa neh nisqui, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

<sup>35</sup> Ihcuacon in judiohtiquiahqueh ocmosepaniluayah:

—¿Canih yasqui nin tlatcatl uan amo uilis itcahsisqueh? ¿Xanqui icyoluihtoc yasqui inauac in judíos tlen chanchiutoqueh itich tlalmeh griegos, uan ompa quinmachtis in griegos?

<sup>36</sup> ¿Tlenoh ictosniqui in tlahtol tlen oquihtoh: “Namehuantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nannechonahsisqueh”, uan “campa neh nisqui, namehuantzitzin amo namonuilsisqueh namonyasqueh”?

*Jesús yehua in amelatl tlen ictemaca yolilistli*

<sup>37</sup> Itich in tonal ihcuac ya tlami in iluitl, itich in ueyi iluitonal, Jesús omoquitzteu uan chicauac oquihtoh:

—Tla acah amiqui, mauiqui nonauac uan maatli.

<sup>38</sup> Naquin tlaniltoca nonauac, quemeh ictoua in Teotlah-tolamatl, itich yeh mextos atl tlen ictemaca yolilistli.

<sup>39</sup> Ohcon otlahtoh Jesús nic otlahtohtoya den Espíritu tlen icsilisqueh naquin tlaniltocah inauac. Ihcuac in Espíritu Santo ayamo oehcoya, pues Jesús ayamo ocsilaya in uehcapantlalilis.

*In tocnian motlahcoxilouah*

<sup>40</sup> Ihcuac in tocnian occaqueh tlen oquihtoh in Jesús, siquin oquihtohqueh:

—Tlamilauca, nin tlatatl yehua in teotlanauatani tlen itchixtoqueh.

<sup>41</sup> Ocsiquin oquihtouayah:

—Yehua nin in Cristo Temaquixtani.

Pero ocsiquin oquihtouayah:

—¿Quenat ualeuas Galilea in Cristo Temaquixtani?

<sup>42</sup> ¿Xamo in Teotlah-tolamatl quihtoua nic in Cristo Temaquixtani isqui ualeuani de David, uan icpia tlen ualeuas itich in altipetl Belén,\* nialtipeu in David?

<sup>43</sup> Ica non in tocnian omoxilohqueh ipampa in Jesús, nic siquin otlaniltocayah inauac uan siquin amo.

<sup>44</sup> Siquin yehuan ocniquiah ictzitzquisqueh, pero amacah octzitzquih.

*In tiquiahqueh amo icniltocah in Jesús*

<sup>45</sup> In teananih omocuiqueh inauac in teopixcatlaya-canqueh uan fariseos. Yehuan oquintlah-tlanihqueh in teananih:

—¿Tleca amo onanconualicaqueh?

<sup>46</sup> In teananih otlananquilihqueh:

---

\* 7:42 Mi. 5:2

—¡Amo queman acah itcactoqueh tlahtoua quemeh nin tlatcatl!

<sup>47</sup> Ihcuacon in fariseos oquimiluihqueh:

—¿Namehuantzitzin noiuqui yonamechoncahcayau?

<sup>48</sup> ¿Max nanconitah semeh in tiquiahqueh noso in fariseos icniltocah in Jesús?

<sup>49</sup> Necateh naquin icniltocah, yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, yehuan impan catqui in tlatzacuiltlis.

<sup>50</sup> In Nicodemo, non poui inuan, naquin oyahca youac oquitato in Jesús, oquimiluih:

<sup>51</sup> —¿Max techcaulia in totlanauatil mattlahtlacoltican se tlatcatl tla achtah amo itcaquih uan itmatih tlen oquichiu?

<sup>52</sup> Ihcuacon, yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Quenat touatzin noiuqui tonpoui Galilea? Cualixcontlatemoli in Teotlahtolamatl, uan itconahxilis nic itich Galilea amo queman ualeuas dion se teotlanauatani.

<sup>53</sup> Ihcuacon nochtin sa oyayahqueh inchahchan.

## 8

### *Se siuatl cahsih iuan ocse tlatcatl*

<sup>1</sup> Pero Jesús oyah itich in tipetl tlen itoocaa Olivos.

<sup>2</sup> Uan oualimostic, san oc cualcan, ocsipa oyah icah in teopantli, uan nochtin in tocnian oualayah inauac. Jesús omotlalih uan opeu quinmachtia.

<sup>3</sup> Ihcuacon in teotlamachtanilh uan fariseos ocualicaqueh se siuatl tlen ocahsihqueh ocatca iuan se tlatcatl tlen amo itlauical. Uan occauatoh intlahcoyan in tocnian,

<sup>4</sup> uan oquimiluihqueh in Jesús:

—Tlamachtani, nin siuatl otcahsiqueh ocatca iuan se tlatcatl tlen amo itlauical.

<sup>5</sup> Itich in tlanauatil, Moisés techtiquitia in siuameh quemeh yeh matquintimictican. ¿Quenih itconita touatzin?

<sup>6</sup> Yehuan ohcon oquilihqueh nic ocniquiah san iclatalasqueh, uan ohcon icpiasqueh tlen ica icteilisqueh in Jesús. Pero Jesús omocuilpachoh uan opeu tlahcuiloua ica nimahpil itich in tlali.

<sup>7</sup> Uan quen yehuan ocachi uan ocachi octlahtlanayah, Jesús omomilau uan oquimiluih:

—Naquin amo icpia tlahtlacol, yehua achtoh macana se titl uan mactitlanili.

<sup>8</sup> Uan ocsipa omocuilpachoh uan opeu ocsipa tlahcuiloua itich in tlali.

<sup>9</sup> Pero yehuan ihcuac occaqueh non, sehse oquistahqueh, [nic cuali ocmatoyah yehuan noiuqui tlahtlacouanilh,] otlayacantahqueh in tlen ocachi ya tetahtzitzin. Uan occaqueh isel in Jesús iuan siuatztintli naquin oc ompa omocau.

<sup>10</sup> Ihcuac Jesús omomilau [amaquin oquitac tlamo sayeh in siuatztintli] uan octlahtlanilh:

—¿Siuatztintli, canih cateh naquin omitzonteiluyayah? ¿Amaquin oc oquihtoh uilica tonmiquis?

<sup>11</sup> Uan in siuatl ocnanquilih:

—Nocnitzin, acmacah oquihtoh non.

Jesús oquilih:

—Dion neh amo inmitzonilua non. Xoyau uan acmo ocsipa xontlahtlaco.

*Jesús yehua tlanestli itich in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Jesús ocsipa opeu quinnonotza in tocnian, oquimiluih:

—Nehua in tlanestli itich in tlalticpactli. Naquin tlasaloua nonauac amo queman ninimis itich in tlayouilotl, yehyeh icpias in tlanestli tlen ictemaca yolilistli.

<sup>13</sup> Ihcuac in fariseos oquilihqueh:

—San moseltzin itcontematiltihtoc non. Ica non tlen itcontematiltihtoc amotlen icpia ipatiu.

<sup>14</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Masqui san neh noixcoyan inmoteixmatiltia, tlen neh intoua quemah icpia ipatiu, pues inmatoc canih inualeua uan canih nioh. Pero namehuantzitzin amo nanconmatih canih inualeua dion canih nioh.

<sup>15</sup> Namehuantzitzin namontetlahtlacoltlatlatah ohcon quemeh in tlalticpactlacameh, pero neh amaquin intlahtlacoltlatlata.

<sup>16</sup> Pero tla neh intoua tlenoh itich moniqui acah, notlahtol yeh de milauac uan icpia ipatiu, pues notlahtol amo san notich ualeua, tlamo yeh ualeua notich uan itich noTahtzin naquin onechualtitlan.

<sup>17</sup> Itich namotlanauatil ihcuiliutoc tlen omen icteixpantiah, yehua tlen icpia ipatiu.

<sup>18</sup> Ixconmatican neh inmoteixmatiltia aquih neh, uan noiuqui noTahtzin naquin onechualtitlan, yeh nechteixmatiltia.

<sup>19</sup> Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Canih catqui motahtzin?

Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin amo nannechonixmatih, dion noTahtzin amo nanconixmatih, pues tla oxnechonixmatinih, noiuqui noTahtzin onanconixmatisquiah.

<sup>20</sup> Ninqueh tlahtolten Jesús oquimiluih ihcuac otlamachtitoya icah in teopantli, campa octlalayah in tomin tlen ocnichicouayah itich in teopantli. Uan amacah octzitzquih, pues ayamo oahsia nihora.

*Jesús quimilua yeh amo poui itich nin tlalticpactli*

<sup>21</sup> Jesús ocsipa oquimiluih:

—Neh nias uan nannechontemosqueh, pero namonmiquisqueh itich namotlahtlacol. Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

<sup>22</sup> In judiohtiquiuhqueh octouayah:

—¿Max isqui icyoluihtoc sa yeh momictis, ica non ictoua: “Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh”?

<sup>23</sup> Jesús oquimiluih:

—Namehuantzitzin namonpouih tlaniuic, neh inpoui tlapac. Namehuantzitzin namonpouih nican tlalticpac, pero neh amo inpoui nican tlalticpac.

<sup>24</sup> Ica non yonnamechoniluih namonmiquisqueh itich namotlahtlacol. Pues tla amo nanconniltocah nic Yeh Nehua, namonmiquisqueh itich namotlahtlacol.

<sup>25</sup> Uan octlahtlanihqueh:

—¿Aquih touatzin?

Jesús oquinnanquilih:

—Neh yaquin onnamechontlamiiluih.

<sup>26</sup> Mic tlesa innamechonpialihtoc innamechonixiluis, uan mic amo cuali yonnamechonahxiluih. Pero san tlen yonicac de Yehuatzin, sayeh non inquimiluih in tlalticpactlacameh, pues Yehuatzin milaucatzintli.

<sup>27</sup> Pero yehuan amo ocahsicamatqueh nic Jesús oquinonotzaya de niTahtzin.

<sup>28</sup> Ica non Jesús oquimiluih:

—Ihcuac nanconahcocusqueh niConeu in Tlacatl, ihcuac onnanconahsicismatisqueh nic Yeh Nehua, uan nanconmatisqueh amitlah inchiua san neh noixcoyan, tla yeh intlahtoua ohcon quen noTahtzin onechmachtih.

<sup>29</sup> NoTahtzin naquin onechualtitlan metzticah nouan. Yehuatzin amo nechcaua nosel, pues neh nochipa inchiua tlen comopactilia.

<sup>30</sup> Ihcuac ohcon otlahtoh Jesús, miqueh otlanilto-caqueh inauac.

*In tlen milauac techtohtoma temac*

<sup>31</sup> Ihcuac on Jesús oquimiluih in judíos tlen otlanilto-caqueh inauac:

—Tla namehuantzitzin namonmocauah itich notlahtol, milauac namonisqueh notlasalohcauan,

<sup>32</sup> uan nanconixmatischeh in tlen milauac, uan in tlen milauac namechonquixtis temac.

<sup>33</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Tehuan itualeuah inauac Abraham, uan ayic itcateh temac queh esclavos. ¿Quenih itconihtoua ittechonquixtis temac?

<sup>34</sup> Jesús oquimiluih:

—Neh tlamilauca yec innamechoniluia, nochi naquin tlahtlacolchiua, yeh catqui temac itich in tlahtlacol.

<sup>35</sup> Se naquin catqui temac queh esclavo amo nochipa ompa pouis ichan niteco, pero niconeu in teteco nochipa ompa pouis.

<sup>36</sup> Ohcon, tla niConeu Dios namechonquixtia imac in tlahtlacol, namehuantzitzin tlamilauca yec namonisqueh tlamaquixtilten.

<sup>37</sup> Neh cuali inmatoc nic namehuantzitzin namonualeuah inauac Abraham, uan yeh nanconniquih nannechonmictisqueh, nic amo nanconuilitah notlahtol.

<sup>38</sup> Neh intlahtoua tlen yonquitac inauac noTahtzin, san-noiuqui ohcon namehuantzitzin nanconchiuah tlen nanconquiliah namotatah.

<sup>39</sup> Yehuan oquilihqueh:

—¡In totatah yen Abraham!

Pero Jesús oquinnanquilih:

—Tla onamoninih iconeuan in Abraham, namochiualis oisquia quemeh yeh.

<sup>40</sup> Pero masqui ohcon nanconniquih nannechonmictisqueh, neh naquin onnamechoniluih tlen milauac, tlen onechmactih Dios. ¡Abraham amo ihquin occhiuani!

<sup>41</sup> Namehuantzitzin namochiualis quemeh nichiualis namotatah.

Yehuan oquilihqueh:



—¡Tehuan amo san ittetlacpapiluan; tehuan itpiah se totatah, uan yeh yen Dios!

<sup>42</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlaqueh Dios oini namoTahtzin, tlamilauca onan-  
nechontlasohtlasquiah, pues neh inualeua inauac Dios  
uan nican nichah. Uan amo onualah san ica neh not-  
laniquilis, tla yeh Yehuatzin onechualtitlan.

<sup>43</sup> ¿Tleca amo nanconahsicamatih notlahtol? Tlamilauca  
yeh nic amo nanconniquih nanconsilisqueh.

<sup>44</sup> Namehuan namotatah yen amocuali, uan namechon-  
pactia nanconchiasqueh nitlaniquilis. In amocuali,  
desde nipeualo yeh temictani. Uan ayic ictoua tlen  
milauac, nic in tlen milauac amo catqui itich. Ihcuac  
istlacati icnextia aquih yeh, pues yeh istlacaditini uan itatah  
nochi istlacaditilis.

<sup>45</sup> Ica non neh amo nannechonniltocah, nic intoua tlen  
milauac.

<sup>46</sup> ¿Aquih semeh namehuantzitzin uilis nechahxilis tlaht-  
lacol? Tla ohcon, tla inquihtoua tlen milauac, ¿tleca amo  
nannechonniltocah?

<sup>47</sup> Naquin iaxca Dios, iccaqui nitlahtol Dios. Ica non,  
namehuantzitzin amo nanconcaquih nic amo namoni-  
axcauan Dios.

*In Cristo Temaquixtani ocachi achtoh uan amo in Abraham*

<sup>48</sup> Ihcuac in judíos oquilihqueh:

—Tehuan amo otmopolohqueh ihcuac ottohqueh  
touatzin tonsamaritano uan itconpia amocuali ehecatl.

<sup>49</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Neh amo inpia amocuali ehecatl, tla yeh inuehca-  
pantlalia noTahtzin. Uan yeh namehuantzitzin amo nan-  
nechontlepanitah.

<sup>50</sup> Uan neh amo intemoua nouehcapantlalilis. Catqui naquin ictemoua nouehcapantlalilis, uan Yehuatzin imac catqui teuehcapantlalis noso tetlatzacuiltis.

<sup>51</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin ictlacamati notlahtol ayic miquis.

<sup>52</sup> In judíos oquilihqueh:

—Axan quemah yec itmatih, touatzin itconpia amocuali ehecatl. Abraham uan nochtin in teotlanauatanih omiqueh, uan yeh touatzin itconihoua: “Naquin ictlacamatis notlahtol ayic miquis.”

<sup>53</sup> ¿Quenat touatzin ocachi tontlayacantoc uan amo in totatah Abraham? Yeh omic, uan in teotlanauatanih noiqui omiqueh. ¿Hasta aquih tonmomati touatzin?

<sup>54</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlaqueh sayeh neh inmouehcapantlalis, nouehcapantlalilis amo icpia ipatiu. Pero naquin nechuehcapantlalia yeh yen noTahtzin, naquin namehuantzitzin nanconihouah namoDios.

<sup>55</sup> Tlamilauca, namehuantzitzin amo nanconixmatih. Neh quemah inquixmati. Uan tla ontosquia amo inquixmati, nistlacatini quemeh namehuantzitzin. Pero neh inquixmati, uan intlacamati nitlahtoltzin.

<sup>56</sup> Abraham, namotatah, simi opaquia nic oquitasquia in tonal ihcuac onualasquia itich nin tlalticpactli. Oquitac uan opac.

<sup>57</sup> In judíos oquilihqueh:

—Ayamo itconpia ome poual uan mahtlactli (50) xiuitl, ¿uan yeh yotconitac in Abraham?

<sup>58</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, achtoh ihcuac ayamo otlalticpacnesia Abraham, Yeh Nehua yoncatca.

<sup>59</sup> Ihcuacon yehuan ocanqueh titl ocniqueh ictimicisqueh in Jesús. Pero yeh oquinmotlatilih uan oquis itich in teopantli [oquinpanauh ic tlahcoyan uan oyah].

## 9

*Jesús icpahtia se tlatcatl tlen otlacat popoyotl*

<sup>1</sup> Ihuac Jesús opanotoya, oquitac se tlatcatl popoyotl tlen ohcon otlacat.

<sup>2</sup> Nitlasalohcauan octlahtlaniqueh:

—Tlamachtani, ¿aquih otlahlacoh, yeh noso yeh nitahuan, tlen oquichiu matlacati ohcon popoyotl?

<sup>3</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Amo yeh nic yeh otlahlacoh, dion nitahuan. Yeh ohcon otlacat nic itich motas tlen Dios mouilitia icchia.

<sup>4</sup> Axan quen oc tlanestoc uilica moniqui itchiasqueh\* in tiquitl tlen iyohca naquin onechualtitlan, pues ehcotoc in youal ihcuac acmacah uilis tiquitis.

<sup>5</sup> Axan quen oc nican nicah itich in tlalticpactli, nehua in tlanestli itich in tlalticpactli.

<sup>6</sup> Ihuac ohcon oquihtoh, ochihchac itich in tlali uan ica oquichiu siqui soquitl, uan non soquitl oquimohxilih niixtololuan in popoyotl,

<sup>7</sup> uan oquilih:

—Xoyau xonmihxamih campa in amanal Siloé. (Siloé ictosniqui Tlatitlanqui.)

In popoyotl oyah uan omihxamih, uan ihcuac oualmocuip yotlachiaya.

<sup>8</sup> Non ic ompa ochanchiuayah uan naquin achtoh yoquitacah nic popoyotl, ocmotlahtlanayah:

—¿Xamo yeh nin tlatcatl naquin otolohtoya uan ocmihlanaya tomin?

<sup>9</sup> Siquin oquihtouayah:

—Yeh yehua.

Ocsiquin oquihtouayah:

—Amo yehua. San tlahlamati queh yeh.

---

\* **9:4** Siquin tlahcuilolten ictouah “inchias”.

Pero yeh oquimiluaya:

—Quemah, yeh nehua.

<sup>10</sup> Ica non octlahtlanihqueh:

—¿Quenih axan ya uili tontlachia?

<sup>11</sup> Uan yeh oquinnanquilih:

—In tlatcatl tlen itoocaa Jesús oquichiu siqui soquitl uan oquimohxililh noixtololouan, uan onechtitlan manmihxamih campa in amanal Siloé. Ihuac oniah uan onmihxamih, sanniman ouilic ontlachix.

<sup>12</sup> Uan octlahtlanihqueh:

—¿Canih catqui non tlatcatl?

Yeh oquinnanquilih:

—Amo inmati.

*In fariseos ictlatlahtlaniah quenih opahtic in tlatcatl popoyotl*

<sup>13</sup> In tocnian ocuicaqueh inauac in fariseos naquin ocatca popoyotl,

<sup>14</sup> ocuicaqueh nic ihcuac in Jesús oquichiu in soquitl uan opahtih in popoyotl, ihcuac on ocatca moseuilistonal.

<sup>15</sup> Ihuac on in fariseos sannoiuqui octlahtlanihqueh quenih ya uili tlachia. Yeh oquinnanquilih:

—Onechtlalilih soquitl itich noixtololouan, onmihxamih uan axan ya intlachia.

<sup>16</sup> Ihuac on siquin fariseos oquihtouayah:

—Naquin ohcon oquichiu amo ualeua inauac Dios, pues amo ictlepanita in moseuilistonal.

Pero ocsiquin fariseos oquihtouayah:

—¿Quenat se tlahtlacouani uilis quinchiuas ohcon cuahcual nescayomeh?

Uan ohcon omosepantlahtolixnamiquiah.

<sup>17</sup> Ihuac on octlahtlanihqueh naquin amo otlachiaya:

—¿Touatzin tlenoh itconyoluia ica naquin omitzonpahrtih?

Yeh oquinnanquilih:

—Neh intoua yeh se teotlanauatani.

<sup>18</sup> Pero in judiohtiquiahqueh amo ocniltocaqueh tla achtoh ocatca popoyotl uan axan ya tlachia. Ica non hasta oquinnotzqueh nitahuan naquín axan yotlachiaya,

<sup>19</sup> uan oquintlahtlanihqueh:

—¿Yeh nin namoconetzin tlen nancontouah ones popoyotl? ¿Uan axan quenih ya tlachia?

<sup>20</sup> In tetahmeh otlananquilihqueh:

—Yec itmatih nin yehua toconeu uan nic ones popoyotl.

<sup>21</sup> Pero amo itmatih quenih axan ya tlachia. Uan amo itmatih aquih ocpahtih. Ixcontlahtlanican yeh, pues yeh acmo se conetl uan iixcoyan uilis namechonnanquilis.

<sup>22</sup> In tetahmeh ohcon otlananquilihqueh, nic oquimouilayah in judiohtiquiahqueh. Pues yomotlahtolmacacah in judiohtiquiahqueh icquihquixtisqueh acmo mapoui itich in teotlanauatilcali nochí naquín ictoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

<sup>23</sup> Ica non oquihtohqueh in tetahmeh: “Acmo conetl, ixcontlahtlanican yeh.”

<sup>24</sup> In tlayacanqueh ocsipa ocnotzqueh naquín ocatca popoyotl ocniqueh ictlahtoltisqueh, oquilihqueh:

—Iixpan Dios ixtechonilui tlen milauac, tehuan yec itmatoqueh nic non tlacatl tlahtlacouani.

<sup>25</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Tla tlahtlacouani neh amo inmati, tlen quemah inmati, neh achtoh oncatca inpopoyotl uan axan ya intlachia.

<sup>26</sup> Uan ocsipa octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh omitzonchiuilih? ¿Quenih omitzonpahtih?

<sup>27</sup> Yeh oquimiluih:

—Neh yonnamechoniluih, uan yeh amo nannechonniltocah. ¿Tleca ocsipa nanconniquih mannamechonilui?

¿Max noiuqui namehuantzitzin nanconniquih namon-mochiuasqueh itlasalohcauan?

<sup>28</sup> Ihcuacón yehuan ica nintlaueh opeu tlensasó qui-hiluiáh, uan oquilihqueh:

—Teh xa titlasalohcau, tehuan amo, tehuan titlasalohcauan yen Moisés.

<sup>29</sup> Tehuan itmatoqueh nic Dios ocnohnotz in Moisés. Pero necah tlatatl, dion amo itmatih canih ualeua.

<sup>30</sup> In tlatatl oquinnanquilih:

—¡Nin quemah tetzauitl!, ¡queutoc amo nanconmatih canih ualeua uan yeh ouilic onechpahtih!

<sup>31</sup> Yec itmatih Dios amo quintencaqui tlen tlahtlacouanih. Pero tla acah tlamouilia inauactzinco Dios, uan icchiua nitlaniquilitzin, Yehuatzin ictencaqui.

<sup>32</sup> Uan desde ipeuyan in tlalticpactli hasta axan ayic omocactoya tla acah ictlachialtia se naquin ones popoyotl.

<sup>33</sup> Tlaqueh yeh amo oualeuani inauac Dios, amotlen ouilisquia icchiuas.

<sup>34</sup> Yehuan oquilihqueh:

—Otontlalat mahsic yec tontlahtlacoheh, ¿uan yeh axan itconniqui ittechonmachtis?

Uan ocquihquixtihqueh acmo ocniqueh mapoui itich in teotlanauatilcali.

*Naquin milauac popoyomeh*

<sup>35</sup> Jesús oquimat nic ocquihquixtihqueh acmo mapoui itich in teotlanauatilcali in tlatatl naquin ocatca popoyotl. Uan ihcuac ocasihic, octlahtlanih:

—¿Touatzin tontlaniltoca inauac niConeu in Tlatatl?

<sup>36</sup> Yeh ocnanquilih:

—Nocnitzin, ixnechonilui aquih, uan ohcon intlaniltocas inauac.

<sup>37</sup> Jesús ocnanquilih:

—Touatzin yotconitac, uan naquin monohnotztoc mouantzin yeh yehua.

<sup>38</sup> Ihcuacón in tlacatl oquihtoh:

—Intlaniltoca monauactzinco, noTecotzin.

Uan omotlancuaquitz inauac uan octlacachiu.

<sup>39</sup> Jesús oquihtoh:

—Neh onualah itich in tlalticpactli onquinmactico tlen icnamiqui sehse: naquin amo tlachiah matlachiacan, uan naquin mosiniah mach tlachiah amo matlachiacan.

<sup>40</sup> Siquin fariseos tlen ic ompa ocatcah iuan, ihcuac ohcon occaqueh, oquiluihqueh:

—¿Xanqui itcontosniqui tehuan noiuqui itpopoyomeh?

<sup>41</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tla namehuantzitzin oxoninih namonpopoyomeh amo namotich oini tlahtlacol, pero nic namonmosiniah namotlachiah, namotlahtlacol namotich cah.

## 10

### *Tlanihniuiltl ica in tlahpixqui uan nichcauan*

<sup>1</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechonilua, naquin amo calaqui itich nincalten in ichcameh, yehyeh pantzicuini calaqui ic ocsican, yeh se ichtic, naquin cana tlen amo iaxca.

<sup>2</sup> Pero naquin calaqui itich in caltentli, yeh nintepixcau in ichcameh.

<sup>3</sup> In caltenpixqui ictlatlapouilia in tlahpixqui, uan ichcameh ictencaquih. Uan yeh quinnotza sehse nichcauan ica nintoocaa uan quinquixtia.

<sup>4</sup> Uan ihcuac yoquinquixtih nochi nichcauan quinyacana, uan yehuan yaueh icuitlapan nic ictencaquih.

<sup>5</sup> Pero acah ocse amo icuitlapan yasqueh. Yehyeh icholouilisqueh, nic tlamilauca amo ictencaquih naquin amo quixmatih.

<sup>6</sup> Masqui Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltl, yehuan amo ocahsicamatqueh tlen ocniquia quimiluis.

*Jesús yehua in cuali tlahpixqui*

<sup>7</sup> Jesús ocsipa oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechonilua, nehua in caltentli canic calaquih in ichcameh.

<sup>8</sup> Nochtin aquihqueh oualahqueh achtoh uan amo neh, yehuan ichtiqueh naquin canah tlen amo imaxca, uan in ichcameh amo oquintencaqueh.

<sup>9</sup> Nehua in caltentli; naquin ic notich calaqui, isqui tlamauixtil. Calaquis uan quisas uan cahsis tlen quicuas.

<sup>10</sup> 'In ichtic uitz san tlachtiquiquiu, temictiquiu uan tlahixxitiniquiu. Neh onualah para macpiacan yolilistli, uan macpiacan se mahsic yolilistli.

<sup>11</sup> Nehua in cuali tlahpixqui. In cuali tlahpixqui ictemactia niyolilis ipampa nichcauan.

<sup>12</sup> Amo ohcon in tlaqueual, naquin amo yehua in tlahpixqui uan amo iaxcauan in ichcameh, pues ihcuac quita uitz in itzcuincoyotl quincateua in ichcameh uan choloua, uan in itzcuincoyotl quintzitzquia siqui uan nocsiqui quinxinia.

<sup>13</sup> In tlaqueual icyoltilana sayeh in tomin, [ica non choloua] uan amo quintlasohtla in ichcameh.

<sup>14</sup> 'Nehua in cuali tlahpixqui, uan inquimixmati nochcauan. Uan nochcauan nechixmatih,

<sup>15</sup> ohcon quemeh noTahtzin nechixmati uan neh inquixmati noTahtzin. Uan neh intemactia noyolilis ipampa nochcauan.

<sup>16</sup> Noiuqui inquinpia ocsiquin ichcameh tlen amo pouih nican. Yehuan noiuqui moniqui inquinualicas nonauac, uan yehuan nechtencaquisqueh. Uan mochiuaquiu sa se corral ichcameh uan se tlahpixqui.



<sup>17</sup>Notahtzin nechtlasohtla nic neh intemactia noyolilis para satepan ocsipa insilis noyolilis.

<sup>18</sup>Amacah nechquixtilia, yeh neh nonohmah intemactia noyolilis. Inpia in chicalis intemactis uan ocsipa incanas. Yeh nin tlanauatil tlen onehmactih noTahtzin.

<sup>19</sup>Uan ocsipa omoxixilohqueh in judiohtiquiahqueh ica tlen oquihtoh Jesús.

<sup>20</sup>Miqueh yehuan oquihtouayah:

—Nin tlatatl icpia amocuali ehecatl uan acmo yec yoltoc. ¿Tleca oc nanconctoqueh?

<sup>21</sup>Pero ocsiquin yehuan oquihtouayah:

—Nin quen tlahtoua amo quemeh se naquin icpia amocuali ehecatl. ¿Quenat se amocuali ehecatl uilis icchuias matlachiacan in popoyomeh?

*In judiohtiquiahqueh tlauecalaquih nic Jesús quimilua yehua iConeu Dios*

<sup>22</sup>Itich nonqueh tonalmeh ompa Jerusalén omochiutoya in iluittl tlen ica oquilnamiquiah ihcuac ocyancuilihqueh in teopantli. Nonqueh tonalmeh tlasiseyacatlah.

<sup>23</sup>Jesús oninintoya ica in teopantli, canic in caluilan tlen itoocaa iCaluilan in Salomón.

<sup>24</sup>Ihcuacon in judíos ocyualohqueh uan octlahtlanihqueh:

—¿Hasta quemanian ittechonyequiluis aquih touatzin? Tla touatzin yen Cristo Temaquixtani, ixtechonyequilui.

<sup>25</sup>Jesús oquinnanquilih:

—Masqui neh yonnamechoniluih, yeh namehuantzitzin amo nannechonniltocah. Nochi chiuahlistli tlen inchiua ica nitoocatzin noTahtzin ictematiltiah aquih neh.

<sup>26</sup>Tlamilauca, namehuantzitzin amo nanconniltocah yeh nic amo namonpouih nochcauan, [quemeh yonnamechoniluih].

<sup>27</sup> Nochcauan nechtencaquih uan neh inquimixmati, uan yehuan yaueh nocuitlapan.

<sup>28</sup> Uan neh inquinmactia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amo queman miquisqueh, uan amacah uilis nechinmacuilis.

<sup>29</sup> NoTahtzin naquin onechinmactih, yeh ocachi ueyih-catzintli uan amo nochtin, uan amacah uilis quincuilis noTahtzin quen cateh imac.

<sup>30</sup> Neh uan noTahtzin itpouih san se.

<sup>31</sup> Ihcuacón in judíos ocsipa ocanqueh titl ocniqueh ictimictisqueh.

<sup>32</sup> Jesús oquimiluih:

—Mic icualichiualis noTahtzin yonnamechonnextilih. ¿Ipampa catliyah chiualis nanconniquih nannechontimictisqueh?

<sup>33</sup> In judíos ocanquilihqueh:

—Amo itmitzontimictisqueh nic itlah cuali otconchiu, tla yeh yeh nic touatzin tontlalticpacatlacatl uan yeh itconihoua touatzin tonDios, uan ohcon quisa queh itcontihlchiutoc nitoocaatzin.\*

<sup>34</sup> Jesús oquinnanquilih:

—¿Xamo ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Neh onquihtoh namehuan nandioses”?†

<sup>35</sup> Itmatih nic tlen quihtoua in Teotlahtolamatl amo uilis itpatlasqueh, uan yeh itich in Teotlahtolamatl Dios oquintoocaayotih dioses naquin oquinmactih nitlahtol.

<sup>36</sup> ¿Tla ohcon, tleca nannechonpantiah intilchiutoc nitoocaatzin Dios sayeh nic onquihtoh: “Neh niConeu Dios”? Uan yeh Dios onechpihpin uan onechualtitlan itich nin tlalticpac.

<sup>37</sup> Tla queh nanconitah amo inchiutoc ichiualis noTahtzin, amo ixnechonniltocacan.

\* 10:33 Lv. 24:16 † 10:34 Sal. 82:6

<sup>38</sup> Pero tla quemah, masqui amo ixnechonniltocacan neh, ixconniltocacan in chiualisten tlen inquinchiu, uan ica ixconmatican uan ixconniltocacan nic noTahtzin catqui nouan uan neh iuan.

<sup>39</sup> Ocsipa ocyehyecohqueh ictzitzquisqueh, masqui ohcon Jesús ocholoh de inmac.

<sup>40</sup> Uan ocsipa oyah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, campa in Juan achtoh otlacuatecaaya. Uan ompa omocau.

<sup>41</sup> Miqueh tocniuan oyayah inauac Jesús uan octouayah:

—Masqui Juan amo se iluicacnescayotl oquichiu, tlamilauca, nochi tlen otechnonotz ica nin tlatatl Jesús yeh milauac.

<sup>42</sup> Uan miqueh ompa otlaniltocaqueh inauac in Jesús.

## 11

### *Nimiquilis in Lázaro*

<sup>1</sup> Ocatca se tlatatl naquin omococouaya, itoocaa Lázaro. Yeh ochanchiuaya itich in altipetl Betania, campa ochanchiuayah niueltiuan, yen María uan Marta.

<sup>2</sup> In María yehua naquin ocxoohxilih in Jesús ahuiyactli uan ocxouatz ica nitzon. Uan in Lázaro naquin omococouaya, yeh icniu.

<sup>3</sup> Non ome iueltiuan in Lázaro octlatitlanilihqueh in Jesús, oquilihqueh:

—ToTecotzin, moyolohicnitzin naquin itcontlasohtla mococoua.

<sup>4</sup> Ihuac Jesús oquimat non, oquihtoh:

—Non cocolistli amo cualicas miquilis, tlayeh ompa monextis nimouisticchicualitzin Dios, uan niConeu in Dios icuehcapantlalisqueh ica.

<sup>5</sup> Jesús simi oquintlasohtlaya in icnimeh Marta, María uan Lázaro.

<sup>6</sup> Masqui ohcon, ihcuac Jesús oquimat nic Lázaro omococouaya, oc omocau ome tonal campa ocatca.

<sup>7</sup> Satepan, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ocsipa matiacan Judea.

<sup>8</sup> Nitlasalohcauan oquiluihqueh:

—Tlamachtani, ayamo uehcau in judiohtiquiuahqueh ocniquiah mitzontimictisqueh. ¿Uan yeh ocsipa itcon-niqui toyas ompa?

<sup>9</sup> Jesús oquimiluih:

—¿In tonal, xamo icpia mahtlactlamome hora? Naquin ninimi tlahcah amo mixtipotlamia, nic quita in tlanestli tlen cah itich nin tlalticpactli.

<sup>10</sup> Pero naquin youalninimi, tlamilauca moxotipotlamia, nic amo catqui in tlanestli itich.

<sup>11</sup> Octlamiihtoh non, uan satepan in Jesús oquimiluih:

—In toyolohicniu Lázaro cochtoc, uan axan nioh inqihxititiu.

<sup>12</sup> Nitlasalohcauan oquiluihqueh:

—ToTecotzin, tla san cochtoc ictosniqui pahtis.

<sup>13</sup> Jesús ohcon oquimiluihca nic ocniquia quimahsica-matiltis Lázaro yomic, pero nitlasalohcauan ocyoluayah milauac san cochtoc.

<sup>14</sup> Ihcuacón Jesús oquinyequiluih:

—In Lázaro yomomiquilih,

<sup>15</sup> uan inpaqui namopampa nic amo ompa oncatca, pues ohcon uilis namontlaniltocasqueh. Matyacan, mattatin.

<sup>16</sup> Ihcuacón Tomás, naquin ocahaultoocaayotayah Couatzin, oquimiluih nitlasalohcaicnluan:

—Matyacan tehuan noiuqui, matmiquitin iuan.

### *Jesús yehua yancuicayolistli*

<sup>17</sup> Ihcuac Jesús oahsic, ocmatiltihqueh nic Lázaro yocatca naui tonal itich in ticochtli.

<sup>18</sup> In altipetl Betania amo uehca omotaya iuan Jerusalén, quemeh yeyi kilómetro,

<sup>19</sup> uan miqueh judíos oualahqueh inauac in Marta uan María, oquinyolchicauacoh itich nintlaocol nic omic nimicniu.

<sup>20</sup> Ihecuac Marta oquimat nic Jesús yoahsitoya, ocnamiquito, pero María omocau icalihtic.

<sup>21</sup> Marta oquiluuh in Jesús:

—NoTecotzin, tla nican otonini, nocniu amo omomiquilani.

<sup>22</sup> Masqui ohcon, neh noiuqui inmati nic nochi tlen itcon-tlahtlanilis Dios, Yehuatzin mitzonmactis.

<sup>23</sup> Jesús oquiluuh:

—Mocnitzin yancuicayolis.

<sup>24</sup> Marta ocnanquilih:

—Neh inmatoc nic yancuicayolis ihcuac nochtin in miquemeh yanquicayolisqueh, itich niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>25</sup> Jesús oquiluuh:

—Nehua in yancuicayolistli uan nehua in yolilistli. Naquin tlaniltoca nonauac, masqui miquis, yeh yolis.

<sup>26</sup> Uan nochi naquin yoltoc uan tlaniltoca nonauac, amo queman miquis. ¿Itconniltoca non?

<sup>27</sup> Marta ocnanquilih:

—Quemah, noTecotzin. Inniltoca nic Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, toniConetzin Dios, naquin ocpíaya tlen uitz itich nin tlalticpactli.

*Jesús icchoquilia in Lázaro*

<sup>28</sup> Ihecuac ohcon oquihtoh, Marta oyah uan oquichtacailuuh nicniu María:

—In Tlamachtani ya catqui nican uan mitzonnotza.

<sup>29</sup> Ihecuac María oquicac, omoquitzteutiuitz uan ocnamiquito.

<sup>30</sup> Jesús ayamo ocalaquia itich in altipetl, yeh oc ocatca campa ocnamic Marta.

<sup>31</sup> Ihcuacón in judíos naquin ocatcah calihtic iuan María ocyolchicautoyah, quen octaqueh María omoquitzteutiuitz uan oquis, yehuan oyahqueh icuitlapan, nic ocyoluihqueh yaui icchoquilitiu in Lázaro campá tooctoc.

<sup>32</sup> Ihcuac María oahsic campá ocatca Jesús uan oquitac, icxitlan omotlancuaquitz uan oquiluih:

—NoTecotzin, tla nican otonini, nocniu amo omomiquilani.

<sup>33</sup> Ihcuac Jesús oquitac María chocatoc uan noiuqui in judíos tlen ocyolchicautayah, Jesús oyoltoneu uan oyolten ica tlaocol,

<sup>34</sup> uan oquintlahtlanih:

—¿Canih cah in ticochtli campá onanconcauatoh?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—ToTecotzin xouiqui touan ixconitaqui.

<sup>35</sup> Jesús ochocac.

<sup>36</sup> Ihcuacón in judíos oquihtohqueh:

—¡Ixconitacan, quen tlailiuis octlasohtlaya!

<sup>37</sup> Uan siquin yehuan yehyeh octouayah:

—Necah ocpahtih in popoyotl, tla ohcon, ¿xamo ouil-siquia itlah occhiuani uan ohcon in Lázaro amo omiquini?

*Jesús icyancuicayolitia in Lázaro*

<sup>38</sup> Jesús ocsipa oyoltoneu, uan oyah ica in ticochtli campá ocatca in Lázaro. Non ticochtli se cueva, uan ocaltentzacutoya ica se titl.

<sup>39</sup> Jesús oquihtoh:

—Ixconihcuanican in titl.

Marta, nicniu naquin omic, oquiluih:

—NoTecotzin, nitlalnacayo in Lázaro ya machia, ya icuica nauí tonal tooctoc.

<sup>40</sup> Jesús oquiluih:

—¿Xamo yonmitzoniluih, tla tontlaniltoca itconitas ni-mouisticchicualitzin Dios?

<sup>41</sup> Ihcuacón oquihcuanihqueh in titl [tlen ica ocal-tentzacutoya in ticochtli]. Jesús oahcotlachix iluicac uan oquihtoh:

—NoTahtzin, inmitzontlasohcamatilia nic otnechontencac.

<sup>42</sup> Neh inmatoc nic nochipa itnechontencaqui. Pero ihquin intoua ipampa in tocnian tlen nican cateh, uan ohcon macniltocacac nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

<sup>43</sup> Ihcuac ihquin oquihtoh, octzahtzilih chicauac:

—¡Lázaro, xoualquis!

<sup>44</sup> Ihcuacón naquin yomicca oualquis. Nimauan uan nicxian otitziliutoyah ica se uiyac tilmahitli, uan oixtzacutoya ica se tilmahitli patlauac. Jesús otlatiquitih:

—Ixcontotomacac uan ixconcauacac manihnimi.

*In fariseos motlahtolmacah icmictisqueh in Jesús  
(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)*

<sup>45</sup> Miqueh judíos naquin ocyolchicauatoh María, ihcuac oquitaqueh tlen oquichiu in Jesús, otlaniltocaqueh in-auac.

<sup>46</sup> Pero siquin yehuan oyahqueh oquimitatoh in fariseos, uan oquinnonotzatoh tlen Jesús oquichiu.

<sup>47</sup> Ihcuacón in teopixcatlayacanqueh uan fariseos omonichicoqueh iuan nochtin tlen pouih itich in tiquiuhcayotl uan oquihtohqueh:

—¿Tlenoh itchiasqueh? Nin tlacatl miqueh nescay-omeh quinchiutoc.

<sup>48</sup> Tla itcauiliah ohcon macchiutinimi, nochtin icniltocasqueh, uan ittasqueh in romanos youalahqueh yocxihtinicoch in totlateochiualteopan uan yocpohpolocoh nochi Israel.

<sup>49</sup> Pero semeh yehuan, non itoocaa Caifás, naquin itich non xiuitl ocatca ueyiteopixcatlayacanqui, oquimiluih:

—Namehuantzitzin amotlen nanconmatih,

<sup>50</sup> queh oisquia amo nanconahsicamatih nic ocachi cuali mamiqui san se tlacatl ipampa nochtin in tocnian, uan amo yeh macpohpolocan nochi Israel.

<sup>51</sup> Nin tlahtol amo itlayoluil Caifás. Tla yeh nic yeh ocatca ueyiteopixcatlayacanqui non xiuitl, Dios octlay-oluilisyacan maquihto nic Jesús miquis ipampa nochi Israel;

<sup>52</sup> uan amo san ipampa in tocnian tlen pouih Israel, tla yeh noiuiqui ipampa niconeuan Dios tlen xixintoqueh, uan ohcon maican sa se.

<sup>53</sup> Ica non, desde non tonal in judiohtiquiuaqueh octo-queh icpia tlen ictemactisqueh itich in miquilis in Jesús.

<sup>54</sup> Ica non, Jesús acmo omonextaya imixpan in judiohtiquiuaqueh, yehyeh oyah itich ocsiqui tlalmeh campa amo uehca omotaya iuan campa tlauaquilistlah, itich se altipetl itooaca Efraín. Uan ompa omocau iuan nitlasalohcauan.

<sup>55</sup> Yoahsitoyah in tonalmeh ihcuac mochiua ninpascuahilui in judíos, uan miqueh tocnian tlen ochanchi-uayah itich nonqueh altipemeh otlehcoqueh oyahqueh Jerusalén achtoh ihcuac ayamo opeuaya in pascuahiluitl, omochipauatoh ohcon quemeh in ihmactilistli judío.

<sup>56</sup> Yehuan octemouayah in Jesús icah in teopantli uan ocmotlatlahtlanayah:

—¿Quen nanconitah? ¿Max isqui uitz itich in iluitl?

<sup>57</sup> In teopixcatlayacanqueh uan in fariseos yotlanauatihcah tla acah icmati canih catqui in Jesús, maquimiluican, uan ohcon yehuan ictzitzisqueh.

## 12

*Jesús icxotlaliliah ahuiyactli itich in altipetl Betania  
(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)*



<sup>1</sup> Chicuasen tonal achtoh ihcuac yopeuasquia in pascuahiluitl, Jesús oyah Betania campá ochanchiuaya in Lázaro, naquin Jesús ocyanquicayolitih itich miquilis.

<sup>2</sup> Non youal occhiuilhqueh se tlacual in Jesús. Marta oquintlacualtequilaya, uan Lázaro yeh semeh naquin otolohtoyah icah mesa iuan in Jesús.

<sup>3</sup> Ihcuacón in María ocualicac panoua se cuarto litro ahuiyactli tlen nochi yec nardo, simi patioh. Uan non ahuiyactli ocxotlalilih in Jesús, uan ocxouatz ica nitzon. Uan itich nochi in calihtic otlaahuiyayac.

<sup>4</sup> Ihcuacón semeh nitlasalohcauan in Jesús, yen Judas Iscariote [iconeu in Simón], naquin octemactisquia in Jesús, oquihtoh:

<sup>5</sup> —¿Tleca amo omonamacac nin ahuiyactli, uan yehyeh otquinmactanih naquin amitlah icpiah? ¡Nin ipatiu se xiuítl tlaxtlauil!\*

<sup>6</sup> Pero Judas ohcon oquihtoh amo yeh nic oquintlacolitaya naquin amitlah icpiah, tla yeh ohcon oquihtoh nic yeh ichtic. Yeh occaltichouaya nintomin, uan oquichtiquia in tomin tlen ompa octlalayah.

<sup>7</sup> Ihcuacón Jesús oquihtoh:

—Ixconcaua, yeh occaltichohtoya nin ahuiyactli para in tonal ihcuac nechtlalisqueh itich in ticochtli.

<sup>8</sup> In tocnian tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh namouantzin, pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.

*In teopixcatlayacanqueh icniquih icmictisqueh in Lázaro*

<sup>9</sup> Miqueh judíos ocmatqueh nic Jesús ocatca ompa Betania, uan oyahqueh oquitatoh. Uan amo oyahqueh san

---

\* **12:5** Literalmente quihtoua “¡Ipatiu yeyi ciento denariohtomin!” Non ipatiu se xiuítl tlaxtlauil.

octatoh in Jesús, tlamo yeh noiuqui oyahqueh octatoh yen Lázaro, naquin Jesús ocyancuicayolitih itich miqulistli.

<sup>10</sup> Ica non in teopixcatlayacanqueh omotlahtolmacaqueh noiuqui icmictisqueh in Lázaro.

<sup>11</sup> Ohcon octohqueh nic ica tlen omochiu iuan in Lázaro miqueh judíos opeuqueh moxilouah quincauah in teopixcatlayacanqueh, uan opeu icniltocah Jesús.

*Jesús calaqui Jerusalén*

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

<sup>12</sup> Oualimostic, ihcuac ocmatqueh Jesús oehcosquia Jerusalén, tlailiuis miqueh naquin oualahqueh itich in pascuahiluitl

<sup>13</sup> octiqueh tlamayotl tlen tlahtlamati queh soyatl uan oyahqueh ocnamiquitoh, uan octouayah chicauac:

—¡Itmiztontlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin! ¡Tlateochiual niueyitiquiuahcau Israel!

<sup>14</sup> Jesús ocahsic se axnohtzin uan ipan oualtolohtaya. Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

<sup>15</sup> Amo xonmomohtican, aquihqueh namonpouih itich in altipetl Sión.

¡Ixconitacan, namoueyitiquiuahcau ualahtoc, ualtolohtiu ipan se axnohtzin!†

<sup>16</sup> Achtoh nitlasalohcauan amo ocahsicutatqueh tleca ohcon omochiu. Pero satepan, ihcuac Jesús oyan-cuicayol uan oyah iluicac, ihcuac on nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic nochi nin yoihcuiliutoya de yeh uan omochiu itich.

<sup>17</sup> Naquin ocatcah iuan Jesús ihcuac yeh oquintz in Lázaro den ticochtli uan ocyancuicayolitih itich miqulistli, yehuan octematiltihtinimiah tlen omochiu.

---

† 12:15 Zac. 9:9

<sup>18</sup> Ica non miqueh ocnamiquitoh in Jesús, nic ocmatqueh oquichiu non iluicacnescayotl.

<sup>19</sup> Pero in fariseos ocmosepaniluayah:

—Yonanconitaqueh, amotlen uili itchiutoqueh. ¡Ix-conitacan, san simi nochtin yaueh inauac Jesús!

*Siquin griegos ictemouah in Jesús*

<sup>20</sup> Ocatcah siquin griegos tlen noiuqui oualahqueh Jerusalén octlacachiuacoh Dios itich in iluitl.

<sup>21</sup> Yehuan oyahqueh inauac in Felipe tlen opouia Betsaida, se altipetl tlen poui Galilea, uan oquiluiahqueh:

—Tocnitzin, itniquih itquitasqueh in Jesús.

<sup>22</sup> Felipe oyah oquiluito in Andrés, uan non omen sansican oyahqueh oquiluitoh Jesús.

<sup>23</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Yoehcoc in hora monextis niuehcapantlalilis niConeu in Tlacatl.

<sup>24</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia: Tla nisemilla in trigo amo uitzi itich tlali uan miqui, tlamilauca non semilla mocaua isel. Pero tla miqui, ictemaca mic tlaticyotl.

<sup>25</sup> Naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos. Pero naquin amo ictlaocolita niyolilis itich nin tlalticpactli, icpias yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>26</sup> Naquin icniqui nechtiqutilis, mauiqui nouan. Uan campa neh nisqui, naquin nechtiqutilia noiuqui ompa isqui. Uan naquin nechtiqutilis, noTahtzin icuehcapantlalilis.

*Jesús quinmatiltia nimiquilis*

<sup>27</sup> '¡Itich nin hora tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo! ¿Tlenoh inquihtos? ¿Inquihtos: “NoTahtzin, amo ixnechoncaua manpano nin tlahyouil”? ¡Uan yeh ica non onualah!

<sup>28</sup> NoTahtzin, ixconuehcapantlali motoocaatzin.

Ihcuacón omocac se tlahtol itich in iluicac tlen oquih-toh:

—Yonuehcapantlalih, uan ocsipa inuehcapantlalis.

<sup>29</sup> Uan in tlen miqueh ic ompa ocatcah uan occaqueh non tlahtol, octouayah otlaticuin. Ocsiquin octouayah:

—Se iluicactlatitlantli ocnohnotz.

<sup>30</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—Nin tlahtol amo oualah mancaqui neh, tla yeh nin tlahtol omocac para ixconcaquican namehuantzitzin.

<sup>31</sup> Axan yoehcoc in tonal ihcuac Dios ictlalis in tlalticpactli imac in tlatzacuiltlis, Yehuatzin axan icquihquixtis in amocuali, tlen poui iueyitlayacancan nin tlalticpactli.

<sup>32</sup> Uan neh, ihcuac nechahcocusqueh itich nin tlalticpactli, inquinyoltlanas nochtin nonauac.

<sup>33</sup> Ihcuac ohcon oquihtoh, oquimahsicamachitih quenh omiquisquia.

<sup>34</sup> In tocnian oquihqueh:

—In Teotlahtolamatl techilua nic in Cristo Temaquixtani yeh ica in sintitl nochipa mocauas. ¿Quenh touatzin itcontoua niConeu in Tlacatl icpia tlen cahcocusqueh? ¿Aqui non, iConeu in Tlacatl?

<sup>35</sup> Jesús oquimiluih:

—In tlanestli oc isqui namouantzín sa tipitzin. Xon-ninimican axan que oc nanconpiah tlanestli, amo yeh namopan ehcotiuitziquiu in tlayouilotl. Naquin ninimi itich in tlayouilotl amo icmati canic yauí.

<sup>36</sup> Axan quen oc nanconpiah in tlanestli, ixconniltocacan non tlanestli, uan ohcon namonpousiqueh iconeuan in tlanestli.

Satepan ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyah, acmo oquinmonextilih.

*In judíos amo icniltocah in Jesús*

<sup>37</sup> Masqui miqueh nescayomeh oquinchiu Jesús imixpan in judíos, yehuan amo ocniltocayah,

<sup>38</sup> ohcon omochiu tlen yoquihtohca in teotlanauatani Isaías:

NoTecotzin, ¿aquih ocniltocac tlen itquinmatiltiah?

Masqui octaqueh momouisticchiualitzin, ¿aquih yocahsi-camat?‡

<sup>39</sup> Ica non amo ouilic otlaniltocaqueh, pues Isaías noiuqui oquihtoh:

<sup>40</sup> Oquinpopoyotilih uan occhicau ninyolo,

ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,

uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,

uan amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquin-pahti.§

<sup>41</sup> Isaías ohcon oquihtoh ihcuac oquitac quen tlailiuis mouisticatzintli Jesús, uan otlahtoh de yeh.

<sup>42</sup> Tlamilauca, masqui nochi non ohcon opanotoya, miqueh ocsiquin, hasta tlen opouiah itich in tiquiahcayotl, otlaniltocaqueh inauac Jesús. Pero amo ocnextayah, nic oquimixmouilayah in fariseos, uan amo ocniquiah maquinquihquixtican acmo pouisqueh itich in teotlanauatilcali.

<sup>43</sup> Yehuan ocachi ocuilitayah maquinyequitacan in tlalticpactlacameh uan amo yen Dios.

*In tlahtol tlen oquihtoh Jesús, yehua ica icsilisqueh in tlatzacuiltlis in tlalticpactlacameh*

<sup>44</sup> Jesús otlahtoh chicauac, oquihtoh:

—Naquin tlaniltoca nonauac, amo san neh nonauac tlaniltoca, tlamo yeh noiuqui tlaniltoca inauac naquin onechualtitlan.

<sup>45</sup> Uan naquin nechita neh, noiuqui quita naquin onechualtitlan.

---

‡ 12:38 Is. 53:1 § 12:40 Is. 6:10

<sup>46</sup> Nehua in tlanestli, uan onualah itich nin tlalticpactli para nochi naquin tlaniltocas nonauac, amo mocauas itich in tlayouilotl.

<sup>47</sup> Naquin iccaqui notlahtol uan amo ictlacamati, amo yen neh inquitos itich moniqui tlatzacuiltonis; pues neh amo onualah onquimiluico in tlalticpactlacameh intich moniqui in tlatzacuiltonis, tla yeh onualah onquinmaquix-tico.

<sup>48</sup> Naquin amo nechsilia uan amo icsilia notlahtol, yeh ya icpia naquin quiluis itich moniqui tlatzacuiltonis: in tlahtol tlen yonquihoh, yehua ica icsilis in tlatzacuiltonis itich niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>49</sup> Porque tlen neh onquihoh amo san notich ualeutoc; noTahtzin naquin onechualtitlan, Yehuatzin onechnauatih tlenoh inquitos uan quenih moniqui inquitos.

<sup>50</sup> Uan inmati nic nitlanauatiltzin, yehua tlen ictemaca yolilistli. Ica non, nochi tlen neh inquitoua, intoua quemeh noTahtzin onechnauatih.

## 13

### *Jesús quinxopahpaca nitlasalohcauan*

<sup>1</sup> Ihuac yopeuasquia in pascuahiluitl, Jesús ocmatia nic yoehcotoya nihora iccauteuas nin tlalticpactli uan cahsitiu niTahtzin. Jesús nochipa oquintlasohtlac niacauan tlen iuan ocatcah itich nin tlalticpac, uan ohcon oquintlasohtlac ica mahsic nochi nitetlasohtlalis.

<sup>2</sup> Ihuac otlacuahtoyah non youal, in amocuali yoctlalihca itich niyolo in Judas Iscariote, niconcu in Simón, mactemacti Jesús.

<sup>3</sup> Jesús ocmatia nic niTahtzin nochi yoctlalih imac yehua in Jesús, uan ocmatia nic ualeua inauac Dios uan ocsipa ya mocuipas inauac.

<sup>4</sup> Ica non, ihcuac otlacuahtoyah non youal, Jesús omotquitzeu de icah mesa, ocquixtih niololol uan ocan se tilmahkli uan ica omotlahcoilpih.

<sup>5</sup> Ompa octlahih atl itich se tlacaxotl uan opeu quinxopahpaca nitlasalohcauan, uan oquinoxouatzaya ica in tilmahkli tlen ica otlahcoilpitoya.

<sup>6</sup> Ihcuac Jesús yocxopahpacasquia in Simón Pedro, Pedro oquihto:

—NoTecotzin, ¿touatzin itnechonxopahpacas?

<sup>7</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tlen neh inchiutoc, amo itconahsicamati axan, yehyeh satepan itconahsicamatis.

<sup>8</sup> Pedro oquiluih:

—Neh ayic itnechonxopahpacas.

Jesús oquiluih:

—Tla amo inmitzonxopahpacas, amo tonpouis nouan.

<sup>9</sup> Pedro ihcuac ocnanquilih:

—NoTecotzin, tla ohcon amo sayeh nocxiuan, tlamo yeh noiuqui nomauan uan notzonticon.

<sup>10</sup> Jesús oquiluih:

—Naquin yaquin yomaltih ya nochi chipauac, acmo moniqui itlah ocse tlamo sa moxopahpacas. Uan namehuantzitzin ya namonchipauaqueh, masqui amo namonochtin.

<sup>11</sup> Jesús ocmatia aquih ictemactis. Ica non oquihto: “Amo namonochtin namonchipauaqueh.”

<sup>12</sup> Ihcuac oquintlamixopahpacac, ocsipa ocaquih nitlaquen, omotlalito icah mesa uan oquimiluih:

—¿Nanconahsicamatih tleca ohcon onicchiu namouantzín?

<sup>13</sup> Namehuantzitzin nannechonnotzah “Tlamachtani” uan “noTeco”, uan cuali quen nannechoniluiah, pues yeh milauac.

<sup>14</sup> Uan tla neh onnamechonxopahpacac, uan yeh in-namoTeco uan innameTlamachtihcau, ohcon noiuqui namehuantzitzin xonmosepanxopahpacacan.

<sup>15</sup> Neh yonnamechoncauilih nin tlanextilil. Ohcon quemeh neh onicchiu, namehuantzitzin noiuqui ohcon ix-conchiuacan.

<sup>16</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia, in tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco, dion in tlatitlanqui amo ocachi ueyi uan amo naquin octitlan.

<sup>17</sup> Ya nanconmatih non, uan tla noiuqui nanconchiuah, namonisqueh namontlateochiualpaquinih.

<sup>18</sup> 'Ohcon innamechoniluia, pero amo namonochtin, pues inquimixmati aquiunqueh onquinpihpin. Uan uil-ica mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Naquin nouan tlacua, yehua naquin onechxotlauih."\*

<sup>19</sup> Innamechoniluia nin axan, ihcuac ayamo ohcon mochiua, uan ohcon, ihcuac ohcon mochiuas, nanconniltocasqueh Yeh Nehua.

<sup>20</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin icsilia naquin neh intitlani, nehua nechsilia. Uan naquin nehua nechsilia, icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

*Jesús ictematiltia nic in Judas ictemactis*

(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

<sup>21</sup> Ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyolten ica tlaocol uan oquihtoh:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, semeh namehuantzitzin nechtemactis.

<sup>22</sup> Ihcuacon nitlasalohcauan opeuqueh miitah, pues amo ocmatiah de aquihtlahtotoc.

<sup>23</sup> Semeh nitlasalohcauan, naquin in Jesús simi octlasoht-laya, otlacuahtoya inacasco.

---

\* 13:18 Sal. 41:9



<sup>24</sup> In Simón Pedro oquichtacanaliluih mactlahtlani in Jesús de aquíh tlahtohtoc.

<sup>25</sup> Ihcuacón yeh ocachi omocuatoquíh inauac in Jesús uan octlahtlaníh:

—NoTecotzin, ¿aquíh naquin mitzontemactis?

<sup>26</sup> Jesús oquíluih:

—Naquin inmactis in pan tlen ica intlalpalos, yehua nechtemactis.

Jesús ihcuacón otlapaloh ica in pan uan ocmactih in Judas Iscariote, niconeu in Simón.

<sup>27</sup> Ihcuac Judas ocsilih in pan, Satanás ocalac itich. Ihcuacón Jesús oquíluih:

—Tlen itconchiuas, sanniman ixconchiua.

<sup>28</sup> Pero amo semeh tlen ocatcah ica mesa ocahsicamat tleca Jesús ohcon oquíluih.

<sup>29</sup> Judas yehua occaltichouaya in tomin, ica non siquin ocyoluihqueh Jesús octiquitihtoya maccoua tlen moniquis itich in iluitl, noso maquintlaocolih itlah naquin amitlah icpiah.

<sup>30</sup> Ihcuac Judas ocsilih in pan, niman oquis de ompa. Ihcuacón yotlayouaca.

*In yancuic tlanauatil*

<sup>31</sup> Ihcuac in Judas oquis, Jesús oquihtoh:

—Axan icuehcapantlalisqueh niConeu in Tlacatl, uan Dios icsilis uehcapantlalis ica yeh.

<sup>32</sup> Uan ohcon quen niConeu in Tlacatl icuehcapantlalis Dios, ohcon Dios noiuqui icuehcapantlalis niConeu in Tlacatl. Uan amo uehcaua ohcon icchiuas.

<sup>33</sup> Notlasohconeuantzitzin, neh oc nisqui namouantzín sa tipitzin. Namehuantzitzin nannechontemosqueh, pero ohcon quemeh onquimiluih in judiohtiQUIUAHQUEH, axan namehuantzitzin ohcon innamechonilua: Campa neh nioh, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

<sup>34</sup> Se yancuic tlanauatil neh innamechonmactia: Xonmosepantlasohtlacan namonochtintzitzin. Quemeh neh yonnamechontlasohtlac, ohcon namehuantzitzin xonmosepantlasohtlacan.

<sup>35</sup> Ohcon nochtin namechonixmatischeh namonpouih notlasalohcauan, tla namonmosepantlasohtlah namonochtin.

*Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati*

*(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)*

<sup>36</sup> Pedro octlahtlanih in Jesús:

—NoTecotzin, ¿canih toyas?

Jesús ocnanquilih:

—Campa neh nias, axan amo uilis toyas nouan, yehyeh ocachi satepan toyas ompa campa neh nioh.

<sup>37</sup> Pedro oquiluih:

—NoTecotzin, ¿tleca axan amo uilis nias mouantzín?

Neh ica paquilis inmiquis mopampatzin.

<sup>38</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tonmiquis nopampa? Tlamilauca yec inmitzoniluia, achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.

## 14

*Jesús yeh in ohtli tlen techuica inauac Dios*

<sup>1</sup> 'Amo xontlaocoyacan. Xontlaniltocacan inauac Dios uan xontlaniltocacan noiuqui nonauac.

<sup>2</sup> Ichan noTahtzin catqui mic chantli campa namonchanchiuasqueh. Tla amo ohcon oini, neh amo onnamechoniluani. Nias inyehyectlalitiu namochantzín.

<sup>3</sup> Uan satepan ihcuac yoniah uan yonyehyectlalih namochantzín, niuitz ocsipa uan innamechonuicas nouan. Ohcon campa neh nisqui, noiuqui namehuantzitzin ompa namonisqueh.

<sup>4</sup> Namehuantzitzin nanconixmatih in ohtli tlen teuca campa neh nioh.

<sup>5</sup> Tomás oquiluih:

—NoTecotzin, tla amo itmatih canih toyau, ¿ohcon quenih itquixmatisqueh in ohtli?

<sup>6</sup> Jesús ocnanquilih:

—Yen nehua in ohtli, nehua tlen milauac, uan nehua in yolilistli. Amaquin ahsi inauac noTahtzin tlamó ica neh.

<sup>7</sup> Tla nannechonixmatih neh, noiuqui nanconixmatisqueh noTahtzin. Uan desde axan ya nanconixmatih uan yonanconitaqueh.

<sup>8</sup> Felipe oquiluih:

—ToTecotzin, ixtechonnextili moTahtzin, uan san ica non acmo tlen ittlahtlanih.

<sup>9</sup> Jesús oquiluih:

—Felipe, yauehcau namouantzín nicah, ¿uan yeh ayamo itnechonixmati? Naquin neh yonechitac, yoquitac noTahtzin. ¿Tla ohcon tleca itnechonilua: “Ixtechonnextili moTahtzin”?

<sup>10</sup> ¿Max amo itconniltoca nic neh nicah itich noTahtzin uan noTahtzin notich catqui? In tlahtol tlen innamechonnonotza amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich noTahtzin naquin catqui notich, naquin icnextia ica neh nichialitzin.

<sup>11</sup> Ixnechoniltocacan nic neh nicah itich noTahtzin uan noTahtzin notich catqui. Uan tla amo uili namontlaniltocah ica tlen innamechonilua, xontlaniltocacan ica tlen inchiua.

<sup>12</sup> Tlamilauca yec innamechonilua, naquin tlaniltoca nonauac, noiuqui yeh quinchias in chialisten tlen neh inquinchiua, uan ocachi uehueyi chialisten quinchias uan amo neh, porque neh nioh inauac noTahtzin.

<sup>13</sup> Uan nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa, neh inchiuas. Ohcon noTahtzin icsilis uehcantlalilis ica niConetzin.

<sup>14</sup> Tla itlah nancontlahtlanih ica notoocaa, neh inchiuas.

*Jesús moyectencaua cualtitlanis in Espíritu Santo*

<sup>15</sup> 'Tla nannenchontlasohtlah, ixcontlacamatican tlen innamechonauatia.

<sup>16</sup> Uan neh inmotlatlautis inauac noTahtzin, uan Yehuatzin namechoualmactis ocse Teyolchicauani, naquin nochipa mai namouantzín.

<sup>17</sup> Uan yeh yen Espíritu naquin ictenextilia tlen milauac, naquin in talticpactlacameh amo uilih icsiliah, nic amo quitah uan amo quixmatih. Pero namehuantzitzin nanconixmatih, pues chanchiua namouantzín uan isqui namotichtzin.

<sup>18</sup> Amo innamechoncauas namonicnomeh; tla yeh niuitz ocsipa namonauac.

<sup>19</sup> Acmo uehcau in talticpactlacameh acmo nechitasqueh, masqui ohcon, namehuantzitzin quemah nannechonitasqueh. Uan nic neh inyoltoc, namehuantzitzin noiuiqui namonyolisqueh.

<sup>20</sup> Itich non tonal namehuantzitzin nanconahsicamatisqueh nic neh nicah itich noTahtzin, uan namehuantzitzin notich, uan neh namotichtzin.

<sup>21</sup> Naquin icsilia tlen innamechonauatia uan ictlacamati, yehua naquin nechtlasohtla. Uan naquin nechtlasohtla, noTahtzin ictlasohtlas, uan neh intlasohtlas uan inmoteixmatiltis inauac.

<sup>22</sup> Judas (amo yen Iscariote) octlahtlanih:

—NoTecotzin, ¿tleca tonmoteixmatiltis tonauac uan amo yehyeh inauac in talticpactlacameh?

<sup>23</sup> Jesús ocnanquilih:

—Naquin nechtlasohtla, ictlacamatis notlahtol; uan noTahtzin ictlasohtlas, uan ituitzeh inauac uan itchanchi-uasqueh itich.

<sup>24</sup> Naquin amo nechtlasohtla, amo ictlacamati notlahtol. Uan notlahtol tlen yonanconcaqueh amo noaxca, tla yeh iaxca noTahtzin naquin onechualtitlan.

<sup>25</sup> 'Nochi nin yonnamechoniluih axan, ihcuac oc nicañ namouantzín.

<sup>26</sup> Pero in Teyolchicauani, in Espíritu Santo, naquin noTahtzin cualtitlanis nopampa, Yehuatzin namechon-machtis nochi uan namechonilnamictis nochi tlen yon-namechoniluih.

<sup>27</sup> 'Innamechoncauilihteua seuilistli. Innamechonmactia noseuilis. In seuilistli tlen neh innamechonmactia amo quemeh in seuilistli tlen ictemactiah in tlalticpactlacameh. Amo xontlaocoyacan, dion amo xonmomohtican.

<sup>28</sup> Yonanconcaqueh quen yonnamechoniluihca: “Nias, pero yeh niuitz ocsipa namonauac.” Uan tla onan-nehontlasohtlanih yonamonpaquinih nic neh nioh in-auac noTahtzin, porque noTahtzin ocachi ueyihcatzintli uan amo neh.

<sup>29</sup> Neh innamechoniluihtoc nin achtóh ihcuac ayamo panoua, ohcon, ihcuac ohcon mochiuas, namehuantzitzin xontlaniltocacan nonauac.

<sup>30</sup> 'Acmo uehcau innamechonnohnotzto, pues ya ehcotoc in amocuali naquin poui tlayacanqui itich nin tlalticpactli. Yeh amo icpia itlah chicualis notich.

<sup>31</sup> Pero in tlalticpactlacameh icpia tlen icmatisqueh nic neh intlasohtla noTahtzin, uan nic inchiua yec ohcon quen Yehuatzin onechontiquitih manchiua. ¡Xonmo-quitzteuacan uan matiacan de nican!

## 15

*Jesús quimilua yehua in tlen milauac uvaspouitl*

<sup>1</sup> 'Nehua in tlen milauac uvaspouitl, uan noTahtzin yehua naquin ictiquitilia.

<sup>2</sup> Nochi tlamayotl tlen notich amo ictemaca tlatiyotl, ictiquis; uan nochi tlamayotl tlen notich ictemaca tlatiyotl, icchipauas, uan ohcon ictemactis ocachi mic tlatiyotl.

<sup>3</sup> Namehuantzitzin ya namonchipauaqueh ica in tlahtol tlen yonnamechoniluih.

<sup>4</sup> Amo xonmihcuanican nonauac, ohcon quemeh neh amo inmihcuania namotichtzin. Quemeh in tlamayotl amo uili ictemaca tlatiyotl iixcoyan, tla amo tlatzicohtoc itich in uvaspouitl, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin amono nancontemacasqueh tlatiyotl, tla amo namonmocauah notich.

<sup>5</sup> 'Nehua in uvaspouitl uan namehuantzitzin yen tlamayomeh. Naquin notich mocaua uan neh itich, yeh ictemactis mic tlatiyotl, uan tla amo namonmocauah notich, amo uilis itlah nanconchuiasqueh.

<sup>6</sup> Naquin amo mocaua notich, ictlatiuisqueh quiyauac quemeh in tlamayotl, uan uaquis. Uan mochiuas itich ohcon quemeh in tlamayotl tlen icnichicouah uan ictlatiuiah itich in tlitl.

<sup>7</sup> 'Tla namonmocauah notich, uan notlahtol namotich mocaua, ixcontlahtlanican tlen nanconniquih, uan Yehuatzin namechonmactis.

<sup>8</sup> Ihcuac nancontemacah mic tlatiyotl, noTahtzin icsilia uehcapantlalilis, uan ohcon monextia nic milauac nanotlasalohcauan.

<sup>9</sup> Quen noTahtzin nechtlasohtla, ohcon noiuqui neh innamechontlasohtla. Xonmocauacan itich notetlasohtlalis.

<sup>10</sup> Tla nancontlacamatih tlen innamechonnauatia, notetlasohtlalis isqui namotich, ohcon quemeh neh yontlacamat tlen onechnauatih noTahtzin uan nitetlasohtlalis cah notich.

<sup>11</sup> 'Nochi nin yonnamechoniluih ohcon nopaquilis mai namotich uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.

<sup>12</sup> Yeh nin notlanauatil: Xonmosepantlasohtlacan, ohcon quemeh neh innamechontlasohtla.

<sup>13</sup> Amo canah sequita ocachi ueyi tetlasohtlalis tlamo sayeh itich naquin ictemactia niyolilis ipampa niyolohicnluan.

<sup>14</sup> Namehuantzitzin nannoyolohicnluan tla nanconchiuah tlen neh innamechonnouatia.

<sup>15</sup> Acmo innamechonnotzas tlaqueualten, pues se tlaqueual amo icmati tlen icchiua niteco. Axan innamechonnotza noyolohicnluan, nic yonnamechonmatiltih nochi tlen onechiluih noTahtzin.

<sup>16</sup> Amo yen namehuantzitzin onannechonpihpiqueh, tla yeh yen neh onnamechonpihpin namehuantzitzin. Uan yonnamechontlatiquitih xonyacan ixcontemactican tlatiyotl, uan non tlatiyotl nochipa mai. Ohcon nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa Yehuatzin namechonmactis.

<sup>17</sup> Yeh nin tlen innamechonnouatia: xonmosepantlasohtlacan namonochtin.

*In Jesús quimilua nitlasalohcauan nic in tlalticpactlacameh quincocolisqueh*

<sup>18</sup> 'Tla in tlalticpactlacameh namechoncocoliah, ixcontemactican nic neh yonehcocolihqueh achtoh uan amo namehuantzitzin.

<sup>19</sup> Tlaqueh onamonpouinih itich in tlalticpactli, in tlalticpactlacameh onamechonyequitasquiah quemeh itlah tlen imaxca. Pero namehuantzitzin acmo namonpouih itich in tlalticpactli, nic neh yonnamechonpihpin acmo xonpouican ompa. Ica non in tlalticpactlacameh namechoncocoliah.

<sup>20</sup> Ixconilnamiquican in tlahtol tlen yonnamechoniluih: "In tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco." Tla neh

tlensaso onechchiuilihqueh, noiuqui namehuantzitzin tlensaso namechonchiuilisqueh; uan tla octlacamatqueh notlahtol, noiuqui ictlacamatisqueh namotlahtol.

<sup>21</sup> Nochi nin namechonchiuilisqueh nic nanconniltocah notoocaa, nic amo quixmatih naquin onechualtitlan.

<sup>22</sup> 'Tla neh amo onualani uan amo onquinnotzani, amo onquinpantisquia itlah intlahtlacol. Pero axan nic yonualah uan yonquinnotz, acmo icpiah tlenoh ica mopaleisqueh ictosqueh amitlah intlahtlacol.

<sup>23</sup> Naquin neh nechcocolia, noiuqui iccocolia noTahtzin.

<sup>24</sup> Tla neh amo onchiuani imixpan in iluicacchialisten tlen ayic acah ohcon occhiutoya, amo onquinpantisquia itlah intlahtlacol. Pero axan yehuan yoquitaqueh, uan masqui ohcon onehcocolihqueh neh, uan noiuqui no-Tahtzin.

<sup>25</sup> Tlamilauca, nochi nin ohcon panotoc para ohcon mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "San-nenpeua onehcocolihqueh."\*

<sup>26</sup> 'Neh innamechoualtitlanilis in Teyolchicauani naquin ualeua itich noTahtzin. In Teyolchicauani yehua in Espiritu tlen ictematiltia tlen milauac, uan ualeua itich noTahtzin. Ihuac yeh uitz, nechtematiltis.

<sup>27</sup> Uan namehuantzitzin noiuqui nannechontem-atiltisqueh, pues namehuantzitzin namoncateh nouan desde ipeuyan notiquiu.

## 16

<sup>1</sup> 'Innamechonilua nochi non nic amo inniqui ixcon-polocan namoyolchicualis nonauac.

<sup>2</sup> Namechonquihquixtisiqueh acmo xonpouican itich in teotlanauatilcalmeh, uan ahsis in tonal tla acah namechonmictia icyoluis icchiutoc nitlaniquilitzin Dios.

---

\* 15:25 Sal. 35:19



<sup>3</sup> Ohcon icchiasqueh nic amo quixmatih noTahtzin uan dion neh.

<sup>4</sup> Ihquin innamechonilua, uan ohcon ihcuac ohcon mochiuas, ixconilnamiquican nic yonnamechoniluihca.

*Nichiuallis in Espiritu Santo*

'Nochi non amo onnamechoniluih achtoh, nic oc oncatca namouantzin.

<sup>5</sup> Pero axan nioh inauac naquín onechualtitlan. Uan dion semeh namehuantzitzin nannechontlahtlaniah “¿Canih toyau?”

<sup>6</sup> Yehyeh tlailiuis yonamontlaocoxqueh, nic onnamechoniluih nochi non.

<sup>7</sup> Innamechonilua tlen milauac: isqui se cuali namonauac tla neh nioh; pues tla neh amo nioh, in Teyolchicauani amo uitz namonauac. Pero tla nioh, innamechoualtitlanilis.

<sup>8</sup> Uan ihcuac in Teyolchicauani ualmouicas, quimitaltis in tlalticpactlacameh nintlahtlacol, noyolchipauallis, uan quen Yehuatzin tetlaxtlauia.

<sup>9</sup> Quimitaltis nintlahtlacol, nic amo tlaniltocah nonauac; <sup>10</sup> quimitaltis noyolchipauallis, nic neh nias inauac noTahtzin, uan acmo nechitasqueh;

<sup>11</sup> uan quimitaltis quen Dios tetlaxtlauia, nic in amocuali tlen poui tlayacanqui itich nin tlalticpac, Dios yoctlalih itlampa nitlatzacuilitlis.

<sup>12</sup> 'Oc inpia mic tlen innamechoniluis, pero axan ayamo uilis nanconahsicamatisqueh.

<sup>13</sup> Pero ihcuac uitz in Espiritu tlen ictematiltia tlen milauac, Yehuatzin namechonahsicamatiltis nochi tlen milauac, nic yeh amo tlahtos san tlen yehua itich ualeua, tla yeh quihtos nochi tlen iccaquis de noTahtzin, uan namechonmatiltis nochi tlen mochiuas.

<sup>14</sup> In Espiritu Santo nechuehcapantlalis, pues yeh icsilis tlen neh noaxca uan namechonmatiltis.

<sup>15</sup> Nochi tlen icpia noTahtzin, noaxca; ica non onnamechoniluih in Espiritu Santo icsilis tlen noaxca uan namechonmatiltis.

*In tlaocol mocuipas paquilistli*

<sup>16</sup> 'Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh. Pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh, [nic neh nioh inauac noTahtzin].

<sup>17</sup> Ihcuacón siqui itlasalohcauan ocmosepantlahtlanayah:

—¿Tlenoh ictosniqui nin, tlen techilua: “Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh”? uan ¿tlenoh ictosniqui “nic neh nioh inauac noTahtzin”?

<sup>18</sup> Uan ocmotlahtlanayah:

—¿Tlenoh ictosniqui “sa tzocotzin poliui”? Amo itcasicamatih tlenoh techilua.

<sup>19</sup> Jesús ocmatia nic ocniquiah iclahtlanis queh non, uan oquimiluih:

—¿Namehuantzitzin nanconmosepantlahtlaniah tlenoh ictosniqui tlen onquihtoh: “Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh”?

<sup>20</sup> Tlamilauca yec innamechonilua: Namehuantzitzin namonchocasqueh uan namontlaocoyasqueh, pero in talticpactlacameh paquisqueh. Uan masqui namehuantzitzin namontlaocoxtosqueh, namotlaocol mocuipas paquilistli.

<sup>21</sup> Se siuatl, ihcuac ya icltalticpacnextis niconeu, icpia toneualistli nic yoehcoc in tonal. Pero ihcuac yotlalat niconeu quilcaua in toneualistli ica in paquilistli nic yoctalticpacnextih se conetl.

<sup>22</sup> Sannoiuqui ohcon namehuantzitzin axan nanconpiah toneualistli itich namoyolo, pero ocsipa innamechonitas

uan namonpaquisqueh ica nochi namoyolo, uan amacah uilis namechoncuilis non paquilistli.

<sup>23</sup> 'Itich non tonal acmo itlah nannechontlahtlanisqueh. Tlamilauca yec innamechoniluia, nochi tlen nancontlahtlanisqueh noTahtzin ica notoocaa, Yehuatzin namechonmactis.

<sup>24</sup> Hasta axan amitlah nancontlahtlantoqueh ica notoocaa. Ixcontlahtlanican, uan nanconsilisqueh, uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.

*Jesús yotlatlan ipan nin tlalticpac*

<sup>25</sup> 'Hasta axan innamechoualnonotztu ica tlanihniuiltlen. Pero ya ehcotoc in hora ihcuac acmo innamechonnonotzas ica tlanihniuiltlen, yehyeh innamechonnonotzas de noTahtzin ica tlahtolten tlen yec nanconahsicamatisqueh.

<sup>26</sup> Itich necah tonal namehuantzitzin namonmotlaltisqueh inauactzinco Dios ica notoocaa, uan amo moniquis neh intlaltautis noTahtzin namopampa,

<sup>27</sup> pues noTahtzin inohmah namechontlasohtla, nic namehuantzitzin nannechontlasohtlah uan yonanconniltocaqueh nic inualeua inauac Dios.

<sup>28</sup> Neh onualeu itich noTahtzin uan onualah itich nin tlalticpactli, uan axan incauteua nin tlalticpactli uan nioh inauac noTahtzin.

<sup>29</sup> Nitlasalohcauan oquilihqueh:

—Axan quemah tontlahtohtoc ica tlahtol tlen yec itcahsicamatih, uan acmo itconcui tlanihniuiltli.

<sup>30</sup> Axan ya itcahsicamatih nic nochi itconmati, uan amo tzocotzin moniqui mattenquixtican in totlahtlanilis. Ica non itniltocah nic tonualeua inauac Dios.

<sup>31</sup> Jesús oquinnanquilih:

—¿Tla ohcon axan quemah ya nanconniltocah?

<sup>32</sup> Ya ehcotoc in hora, uan ya itcateh itich, ihcuac namehuantzitzin nanmonxixinisqueh uan namoncho-cholosqueh uan sehse canas niohui, uan nannechon-cauasqueh nosel. Masqui ohcon amo nicañ nosel, tlamilauca noTahtzin metzticah nouan.

<sup>33</sup> Nochi nin yonnamechonnonotz nic inniqui ixconpiacan seulistli nonauac. Itich in tlalticpactli namontlapanosqueh. ¡Masqui ohcon, xonmoyolchicauacan, neh yotlatlan ipan nin tlalticpactli!

## 17

### *Jesús quintlatlautilia Dios nitlasalohcauan*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac ohcon oquimiluih, Jesús oahcotlachix iluicac uan oquihtoh:

—NoTahtzin, in tonal yoehcoc. Ixconuehcapantlali moConetzin, uan ohcon moConetzin noiuqui mamitzonuehcapantlali.

<sup>2</sup> Tehuatzin otconmactih chicaualistli ipan nochtin in tlalticpactlacameh maquinmacti yolilistli tlen ica in sintitl nochipa nochtin naquin otquimontlalih imac.

<sup>3</sup> Uan yeh nin in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa: mamitzonixmatican Tehuatzin naquin sayen Tehuatzin Dios milaucatzintli, uan maquixmatican Jesucristo naquin Tehuatzin otcoualtitlan.

<sup>4</sup> 'Neh yonmitzonuehcapantlalih itich nin tlalticpactli, uan yonyeecoñ in tiquitl tlen otnechonmactih manchiua.

<sup>5</sup> Axan, noTahtzin, ixnechonuehcapantlali monauactzinco ica necah uehcapantlalilis tlen onpiaya mouantzina achtah, ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli.

<sup>6</sup> 'Yonquimixmatiltih motoocaatzin naquin Tehuatzin otquimonpihpín itich in tlalticpactli uan otnechimomactih. Ocatcañ moyohcatzitzin, uan otnechimomactih, uan yoctlacamatqueh motlahtoltzin.

<sup>7</sup> Axan ya icmatih nic nochi tlen otnechonmactih, ualeua motichtzin;

<sup>8</sup> nic motlahtoltzin tlen Tehuatzin otnechonmactih, onquinnotz, uan yehuan ocsilihqueh, uan yec yocahsica-matqueh nic inualeua motichtzin, uan ocniltocaqueh nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

<sup>9</sup> 'Neh inmotlatlautia monauactzinco inpampa yehuan. Amo inmotlatlautia monauactzinco inpampa naquin pouih itich nin tlalticpactli, tlamo yeh san inpampa naquin otnechimonmactih, nic yehuan moaxcatzitzin.

<sup>10</sup> Nochi tlen noaxca, moaxcatzin, uan tlen moaxcatzin, noaxca; uan neh ica yehuan onsilih uehcapantlalilis.

<sup>11</sup> 'Neh acmo nisqui itich nin tlalticpactli, pero yehuan oc mocauah itich nin tlalticpactli, uan neh nioh monauactzinco. NomouisticchipaucaTahtzin, ixquimonpaleui ica mochicaualitzin naquin otnechimonmactih, uan ohcon maican sa se quemeh Tehuatzin uan neh.

<sup>12</sup> Ihuac oncatca inuan itich in tlalticpactli, neh onquin-paleuih ica mochicaualitzin naquin otnechimonmactih. Onquinpaleuih uan amaquin yehuan opoliu, tlamo sayeh naquin yocatca poliuis, ohcon opanoc para mamochiua tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.\*

<sup>13</sup> 'Axan ya nioh monauactzinco, pero quen oc nicalh itich in tlalticpactli inmitzmotlatlautilia nochi nin, nic in-niqui ohcon yehuan macpiacan mahsic paquilis quemeh tlen neh inpia.

<sup>14</sup> Neh onquinmactih motlahtoltzin, uan in tlalticpactla-cameh quincocoliah nic acmo pouih itich nin tlalticpactli, ohcon quemeh neh amo inpoui itich nin tlalticpactli.

<sup>15</sup> Amo inmitzontlatlautia ixquimonquixti itich nin tlalticpactli, tlamo yeh ixquimonpaleui amo mautzican imac in tlen amocuali.

---

\* 17:12 Sal. 41:9

<sup>16</sup> Yehuan amo pouih itich nin tlalticpactli, ohcon quemeh neh amo inpoui itich nin tlalticpactli.

<sup>17</sup> Ixquimonsicantlali den tlahtlacol ica in tlen milauac; motlahtoltzin yehua in tlen milauac.

<sup>18</sup> Ohcon quemeh Tehuatzin otnechoualtitlan itich in tlalticpactli, ohcon neh noiuqui inquititlani itich in tlalticpactli.

<sup>19</sup> Inpampa yehuan neh nonohmah intemactia noyolilis monauactzinco, para ohcon noiuqui yehuan mamotemactican monauactzinco mosaicantlalisqueh den tlahtlacol ica in tlen milauac.

<sup>20</sup> 'Pero amo inmitzontlatlautia san inpampa yehuan, tlamo noiuqui inpampa naquín tlaniltocasqueh nonauac ica tlen yehuan ictematiltisqueh de neh;

<sup>21</sup> para ohcon nochtin maican sa se. Quemeh Tehuatzin, noTahtzin, tonmetzticah notich uan neh motichtzin, ohcon yehuan noiuqui maican sa se touan, uan ohcon in tlalticpactlacameh macniltocacan nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

<sup>22</sup> Neh yonquinmactih tlen mouistic tlen Tehuatzin otnechonmactih, para maican sa se, ohcon quemeh tehuan itpouih se:

<sup>23</sup> neh nicah intich uan Tehuatzin notich. Ixconmochiuil-ihtzino yehuan ohcon maican sa se. Uan ohcon in tlalticpactlacameh macmatican nic Tehuatzin otnechoualtitlan uan itquimontlasohtla quemeh neh itnechontlasohtla.

<sup>24</sup> 'NoTahtzin, naquín otnechimonmactih, inniqui campa neh nisqui noiuqui ompa maican nouan, uan ohcon mactacan in uehcapantlalilis tlen Tehuatzin otnechonmactih, nic itnechontlasohtla nepa achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli.

<sup>25</sup> NoTahtzin naquín itcomochiuilia tlen yec, in tlalticpactlacameh amo mitzonixmatih, pero neh inmitzonix-

mati, uan naquin otnechimonmactih ocahsicamatqueh nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

<sup>26</sup> Neh onquinmatiltih aquih Tehuatzin, uan oc inquinmatiltis, para ohcon in tetlasohtlalistli tlen itnechonpialia mai intich, uan neh intich yehuan.

## 18

*Ictzitzquiah Jesús*

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

<sup>1</sup> Ihuac Jesús octlamiihtoh non, oyah iuan nitlasalohcauan itich nocse isintlapal in atlautli tlen itoocaa Cedrón. Ompa ocatca se xocotlamilolah, uan Jesús ompa ocalac iuan nitlasalohcauan.

<sup>2</sup> In Judas, naquin octemactisquia in Jesús, yeh noiuqui oquixmatia non xocotlamilolah, nic ompa micpa omonichicouaya Jesús iuan nitlasalohcauan.

<sup>3</sup> Judas oquinyacanaya miqueh soldados, uan siquin teananih tlen oquintitlanqueh in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos. Yehuan ocuicayah tlipomex xotlatiueh uan espadas.

<sup>4</sup> Uan nic Jesús ocmatia nochi tlen ipan oualahtoya, oquis itich non xocotlamilolah uan oquintlahtlanih:

—¿Aquih nancontemouah?

<sup>5</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.

Yeh oquinnanquilih:

—Yeh nehua.

Uan Judas, naquin octemactih in Jesús, inuan ocatca.

<sup>6</sup> Ihuac Jesús oquimiluih: “Yeh nehua”, yehuan sansipa otzinnihninqueh uan oahquitztahqueh.

<sup>7</sup> Jesús ocsipa oquintlahtlanih:

—¿Aquih nancontemouah?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.

<sup>8</sup> Jesús ocsipa oquimiluih:

—Yonnamechoniluih nic yeh nehua. Uan tla nan-  
nechontemouah neh, ixquimoncauacan mayacan nican-  
cateh.

<sup>9</sup> Ohcon oquihtoh Jesús uan ohcon omochiu tlen yoqui-  
htohca: “Nochtin naquin Tehuatzin otnechimonmactih,  
amaquin yehuan onpoloh.”

<sup>10</sup> Simón Pedro ocpixtoya se espada. Ihcuacon ocquixtih  
uan occohcocoh se itlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui,  
octiquilih niyecmapannacas. In tlaqueual itoocaa Malco.

<sup>11</sup> Pero Jesús oquiluiah in Pedro:

—¡Ixconcalticho moespada campa ocatca! In xaloh  
tlahyouilis tlen noTahztin onechmactih, ¿quenat amo  
inconis?

*Jesús icuicah inauac in tiquiahqueh judíos*

*(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)*

<sup>12</sup> Ihcuacon in soldados, uan nintlayacancu, uan in  
teananih intlatitlancauan in tiquiahqueh judíos, octz-  
itzquihqueh in Jesús uan oquihilpihqueh.

<sup>13</sup> Uan ocuicaqueh achtoh inauac in Anás, pues yeh  
imontah in Caifás. Caifás itich non xiuitl yeh ocatca  
ueyiteopixcatlayacanqui.

<sup>14</sup> Nin Caifás, yehua naquin oquimiluih in judioh-  
tiquiahqueh: “Ocachi cuali mamiqui san se tlatatl,  
ipampa nochi Israel.”

*Pedro ictoua amo quixmati Jesús*

*(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)*

<sup>15</sup> San uehca oyayah icuitlapan in Jesús in Simón Pedro  
uan ocse itlasalohcau. Uan nic nocse itlasalohcau Jesús  
oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, ouilic ocalac iuan  
Jesús tlahtic icah niqiyau in ueyiteopixcatlayacanqui.



<sup>16</sup> Pero in Pedro omocau quiyauac icañ in caltentli. Ica non, nocse itlasalohcau in Jesús naquin oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, oquis octlatlautih in suatl caltenpixqui uan occalaquih in Pedro.

<sup>17</sup> Ihcuacón in suatl caltenpixqui oquiluñ in Pedro:

—¿Touatzin xamo noiuqui tonitlasalohcau non tlacatl? Pedro ocñanquilih:

—Neh amo.

<sup>18</sup> In tlaqueualten uan in teananiñ otlatlatihqueñ uan omoscohtoyah, nic otlasiseyaya. Pedro noiuqui inuan oihcatoya omoscohtoya.

*Anás icñlahtolia in Jesús*

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

<sup>19</sup> In ueyiteopixcatlayacanqui Anás opeu icñlatlahtlania in Jesús ica nitlasalohcauan uan ica nitlamachtilis.

<sup>20</sup> Jesús ocñanquilih:

—Neh nochipa ontlahtouaya imixpan nochtin in tocnian. Uan nochipa ontlamachtih campa in teotlanauatilcalmeh uan icañ in teopantli, campa monichicouah nochtin in judíos; uan amotlen onquinmachtih san ichtacatzin.

<sup>21</sup> ¿Tleca itnechontlahtlania neh? Ixquimontlahtlani naquin yonechcaqueñ tlenoh onquinmachtih. Yehuan icmatoqueñ tlenoh yonquihto.

<sup>22</sup> Ihcuac Jesús ohcon oquihtoñ, semeh in teananiñ non ocatcañ inauac in Jesús oquixtlatziniñ uan oquiluñ:

—¿Ohcon itconñanquilia in ueyiteopixcatlayacanqui?

<sup>23</sup> Jesús oquiluñ:

—Tla amo iuqui quen ontlananquilih, ixconihto tlenoh amo cuali onquihtoñ. Uan tla ontlananquilih cuali, ¿tleca itnechonixtlatziniñ?

<sup>24</sup> Ihcuacón Anás otlatiquitih macuicacán Jesús oc ohcón ihilpitiu inauac in Caifás, in ueyiteopixcatlayacáncui.

*Pedro ocsipa ictoua amo quixmati Jesús*

*(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)*

<sup>25</sup> Pedro oc oihcatoya inauac in tlitl omoscohtoya, uan octlahtlanihqueh:

—¿Touatzin xamo noiuqui tonpoui iuan nitlasalohcauan?

Pedro oquihtoh:

—Neh amo.

<sup>26</sup> Semeh nitlaqueualuan in ueyiteopixcatlayacáncui, naquin oc quenquita in tlacatl naquin in Pedro octiquilihca ninacas, noiuqui oquilih:

—¿Xamo onmitzonitac iuan icah in xocotlamilolah?

<sup>27</sup> Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati. Uan sanniman ihcuacón otzachtzic in gallo.

*Jesús icteixpantiah inauac Pilato*

*(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Lc. 23:1-5)*

<sup>28</sup> Satepan ocquixtihqueh Jesús ichan in Caifás uan ocuicaqueh icah nivalacio in Pilato, in gobernador romano. Non hora yotlaxnestaya, uan in tiquiahqueh judíos amo ocalaqueh tlahitic, nic amo ocniquiah mopit-zotilisqueh, nic ompa ichan se naquin amo judío, pues tla ocalaquinih amo ouilisquia iccuasqueh in pascuahtlacual non youal.

<sup>29</sup> Ica non in Pilato oquis campa yehuan ocatcah, uan quintlahtlanih:

—¿Tlenoh ica nanconteiluiah nin tlacatl?

<sup>30</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Tlaqueh nin tlacatl amo itlah oayini, amo otmitzonu-aliquilisquiah.

<sup>31</sup> Pilato oquimilih:

—Ixconuicacan namehuantzitzin, uan ixcontlatzacuiltican quemeh ictoua namotlanauatiltzin.

In judiohtiquiuhqueh ocnanquilihqueh:

—¿Tleca ohcon ittechoniluia? Uan yeh namotlanauatil amo techcauilia acah mattlatzacuiltican ica miquilis.

<sup>32</sup> Ica non tlahtol omochiu tlen yoquihtohca Jesús ihcuac oquihtoh quenih omiquisquia.

<sup>33</sup> Pilato ocsipa ocalac itich in palacio, oquinox in Jesús, uan octlahtlanih:

—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuhcau in judíos?

<sup>34</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Motichtzin quisa itnechontlahtlania, noso yeh nic ocsiquin otquimoncaquilih neh inueyitiquiuhqui?

<sup>35</sup> Pilato ocnanquilih:

—¿Quenat neh injudío? Mochancaicnivan judíos uan teopixcatlayacanqueh omitztemacticoh nomac. ¿Tlenoh otconchiu?

<sup>36</sup> Ihcuacón Jesús ocnanquilih:

—Notiquiuhcayo amo poui nican tlalticpac, tla notiquiuhcayo oini nican tlalticpac, notepaleuicauan onechpaleuisquiah, uan ohcon amo onuitzisquia inmac in tiquiuhqueh judíos. Pero notiquiuhcayo amo poui nican tlalticpac.

<sup>37</sup> Ihcuacón in Pilato octlahtlanih:

—¿Tla ohcon touatzin quemah tonueyitiquiuhqui?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin yotconihtoh nic neh inueyitiquiuhqui. Neh ica non onualah uan ica non onines nican tlalticpac nic ontematiltico in tlen milauac. Nochtin naquín pouih itich in tlen milauac iccaquih notlahtol.

<sup>38</sup> Pilato oquiluih:

—¿Tlenoh in tlen milauac?

*In Pilato ictemactia Jesús macmictican  
(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)*

Satepan Pilato ocsipa oquis campá ocatcah in judíos, uan oquimiluih:

—Neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.

<sup>39</sup> Pero nic namehuantzitzin namonmihmatoqueh xiutica itich in pascuahiluitl mancahcaua se naquin tzacutoc, ¿tla ohcon, max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuahcau namehuantzitzin namonjudíos?

<sup>40</sup> Ihcuacón yehuan opeuqueh chicauac pohtzahtzih:

—¡Non tlacatl amo! ¡Ixconcahcaua yen Barrabás!

Uan yeh Barrabás ocatca se ichtictemictani.

## 19

<sup>1</sup> Ihcuacón in Pilato otlanauatih mactacapitzocan Jesús.

<sup>2</sup> In soldados occuacoscatihqueh ica uitztli, uan ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic.

<sup>3</sup> Omopachouayah inauac uan oquiluayah:

—¡Itmitzmotlahpaluuliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!

Uan oquixtlatzinayah.

<sup>4</sup> Pilato ocsipa oquis uan oquimiluito:

—Ixcontacan, incualicas ocsipa nican quiyauac, uan ixconmatican neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.

<sup>5</sup> Uan oualquis in Jesús cuacoscattitoc ica uitztli uan oualquentaya in tlaquemitl chichiltic. Pilato oquimiluih:

—¡Nicancah in tlacatl!

<sup>6</sup> Ihcuac oquitaqueh in teopixcatlayacanqueh uan in teananih, chicauac opohtzahtziqueh:

—¡Ixconsohsa! ¡Ixconsohsa!

Pilato oquimiluih:

—Ixconuicacan uan ixconsohsacan namehuantzitzin, neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.

<sup>7</sup> In judiohtiquiahqueh ocnanquilihqueh:

—Tehuan itpiah in totlanauatil, uan in totlanauatil ictoua uilica miqis, nic yeh inohmah moteneua iConeu Dios.

<sup>8</sup> Ihcuac Pilato ohcon oquicac, ocachi omomohtih.

<sup>9</sup> Uan ocsipa ocalac itich in palacio uan octlahtlanih in Jesús:

—¿Touatzin canih toualeua?

Pero Jesús amo ocnanquilih.

<sup>10</sup> Ihcuacon in Pilato oquilih:

—¿Neh amo itnechonnanquilis? ¿Max amo itconmati neh inpia in chicualis tlen ica uilis intlatiquitis mamitzonsohsacan noso mamitzoncahcauacan?

<sup>11</sup> Jesús ocnanquilih:

—Touatzin amo otconpiasquia itlah chicualistli notich, tla amo otconsilani de iluicac. Ica non, naquin onechtemactih monauac, yeh ocachi tlahtlacleh uan amo touatzin.

<sup>12</sup> Ihcuacon in Pilato ocachi octemouaya quenih icchias uan ohcon uilis iccahcauas in Jesús. Pero in judiohtiquiahqueh ocachi opohtzahtziqueh:

—¿Tla itconcahcaua, ictosniqui itconocolia in César! ¿Pues naquin iixcoyan moteneua ueyitiquiahqui quixnamiqui in César, in ueyitiquiahtlayacanqui!

<sup>13</sup> Ihcuac Pilato oquicac non tlahtol ocquixtich in Jesús, uan yeh omotlali campá nitiquiahcapan icah in quiyautli Ticalzada tlen ica hebreohtlahtol Gábata.

<sup>14</sup> Itich non tonal tlayectlaliah icchiah in pascuahiluitl.\* Quemeh tlahco tonal, Pilato oquimiluih in judíos:

—¿Nicancah namoueyitiquiahcau!

<sup>15</sup> Pero yehuan ihcuacon chicauac octohqueh:

—¿Ixconquixtican! ¿Ixconquixtican! ¿Ixconsohsacan!

\* **19:14** Non tonal ocatca viernes itich in semana den pascuahiluitl.

Pilato oquimiluih:

—¿Queutoc insohsas namoueyitiquiahcau?

Pero in teopixcatlayacanqueh ocnanquilihqueh:

—¡Amaquin ocse toueyitiquiahcau tlamo sayen César!

<sup>16</sup> Ihcuacon in Pilato oquinmactih in Jesús macsohsacan, uan yehuan ocuicaqueh.

*Icsohsah uan momiquilia in Jesús*

(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43)

<sup>17</sup> Jesús ocquichpanohtah nicruz uan oyah campa itoocaayan Miquetzonticontlah, ica hebreohtlahtol Gólgota.

<sup>18</sup> Ompa ocsohsaqueh, uan iuan oquinsohsaqueh oc omen, sehse tlanahnacasco, uan Jesús omocau tlahcoyan.

<sup>19</sup> Pilato otlatiquitih maquihcuilocan se tlahcuilol uan mactlalican tlacuac itich in cruz. Octouaya: “Jesús de Nazaret, inUeyitiquiahcau in judíos.”

<sup>20</sup> Miqueh judíos oquitaqueh non tlahcuilol, pues campa ocsohsaqueh Jesús amo uehca ocatca den altipetl, uan in tlahcuilol oihcuiliutoya ica hebreohtlahtol, griego uan latín.

<sup>21</sup> Ica non in teopixcatlayacanqueh oquilihqueh in Pilato:

—Amo ixconihcuilo: “InUeyitiquiahcau in judíos”, yeh ixconihcuilo: “Nin moteneua inUeyitiquiahcau in judíos.”

<sup>22</sup> Pilato oquinnanquilih:

—Tlen yonquihcuiloh, yonquihcuiloh.

<sup>23</sup> Ihcuac in soldados yocsohsacah in Jesús, ocanqueh nitilmah uan ocxixilohqueh oquis nauí pantli, sehse soldado ocmocauih se pantli. Noiuqui ocanqueh in tlaquemitl non tlatlampa ocaquihtoya. Non tlaquemitl san se oquistoya, amo oihtzontoya.

<sup>24</sup> In soldados ocmosepaniluayah:

—Amo mattatzayanacan, ocachi cuali matmotlatlanilican, uan ohcon ittasqueh aquih icmocauis.

Ihquin opanoc, uan ohcon omochiu tlen oihcuiliuh-toya itich in Teotlahtolamatl, campá ictoua: “Ocmosep-anxihiluihqueh notilmah, uan ocmotlatlanilihqueh not-laquen.”† Uan ohcon occhuihqueh in soldados.

<sup>25</sup> Uan ic icah nicruz in Jesús ocatca nimaman uan niueltiu nimaman, uan in María nisiuau in Cleofas uan in María Magdalena.

<sup>26</sup> Ihcuac Jesús oquitac nimaman, uan nitlasalohcau naquin simi octlasohtlaya ompa ocatca, Jesús oquiliuh nimaman:

—Siuatzintli, ixconita quemeh moconetzin.

<sup>27</sup> Satepan oquiliuh nitlasalohcau:

—Ixconita quemeh momamantzin.

Uan ipeuyan non tonal non itlasalohcau ocuicac ichan.

### *Jesús momiquilia*

(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49)

<sup>28</sup> Ihcuacón Jesús ocatoya nic yomahxitih nochi tlen yomochiuasquia ica yeh, uan quen Yehuatzin ocatoya nic uilica omochiuasquia tlen oihcuiliutoya, oquihtoh:

—¡Neh namiqui!

<sup>29</sup> Ompa ocatca se uicol tentoc ica vino xococ. Ihcuacón yehuan ocpaltilihqueh se esponja itich non vino xococ, uan ocyacatlalilihqueh nitlamayo in isopo, uan octenahx-itilihqueh.

<sup>30</sup> Ihcuacón Jesús oconic in vino xococ oquihtoh:

—Mahsic nochi yomahxitih.

Ihcuacón sa ocuacuitlan uan omomiquilih.

### *Se soldado icnacaspoxcoyonia in Jesús*

---

† 19:24 Sal. 22:18

<sup>31</sup> Itich non tonal in judíos tlayectlaliah uan icchiah in pascuahiluitl. Ica non in judiohtiquiahqueh oyahqueh octatoh Pilato, matlatiquiti maquinpostiquilican nimicx-  
 iuan naquin sohsatoqueh itich in cruz, uan maquinti-  
 mouican amo mamocauacan ompa itich moseuilistonal,  
 nic non moseuilistonal ocatca ueyi iluitonal.

<sup>32</sup> Uan ica non in soldadohten oyahqueh uan ocxopos-  
 tiqueh achtoh se uan noiuqui nocse naquin osohsatoyah  
 inahnacasco Jesús.

<sup>33</sup> Pero ihcuac ocxopostiquisquiah Jesús, oquitaqueh  
 yomic, uan acmo ocxopostiqueh.

<sup>34</sup> Pero semeh in soldados ocpxnacascoyonih ica se  
 lanza, uan sanniman oualquis istli uan atl.

<sup>35</sup> Uan naquin oquitac, ictematiltia. Uan tlen yeh ictem-  
 atiltia yeh milauac, uan yeh icmati nic ictoua tlen milauac;  
 uan ictematiltia para namehuantzitzin noiuqui ixconnil-  
 tocan.

<sup>36</sup> Nochi nin ohcon opanoc para ohcon omochiu tlen  
 ihcuiliutoc: “Amo icpostiquisqueh dion se iomiyo.”<sup>‡</sup>

<sup>37</sup> Uan ocsican itich in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua:  
 “Icmotilisqueh naquin ocpxnacascoyonihqueh.”<sup>§</sup>

*Jesús iccauatiueh itich in ticochtli*

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

<sup>38</sup> Satepan ihcuac opanoc nochi non, José tlen poui  
 Arimatea octlahtlanilito in Pilato maccauili icuicas nit-  
 lalnacayo Jesús. In José yeh ocatca itlasalohcau Jesús,  
 pero san ichtacatzin, nic oquinmouilaya in tiquiahqueh  
 judíos. Pilato occauilih, uan ohcon José oyah ocanato  
 nitlalnacayo Jesús.

---

<sup>‡</sup> 19:36 Éx. 12:46; Nm. 9:12; Sal. 34:21    <sup>§</sup> 19:37 Zac. 12:10



<sup>39</sup> Noiuqui oualah in Nicodemo, naquin se youal oquitato in Jesús. Yeh ocualicaya quemeh simpoual uan mahtlactli kilo ahuiyacpahtli tlen tlachiutli ica mirra uan áloes.

<sup>40</sup> Ocanqueh nitlalnacayo in Jesús uan ocquiquimilohqueh ica tilmahnten tlen yoctlalilihcah in ahuiyactli, ohcon quemeh in judíos omihmatoyah quintoocah ninmiqueuan.

<sup>41</sup> Campa ocsosaqueh Jesús ocatca se tlamilolah ica tlatiyotl, uan itich non tlamilolah ocatca se yancuic miqeticochtli campa ayamo acah octlalayah.

<sup>42</sup> Ompa octlalihqueh nitlalnacayo in Jesús, nic yotlayectlalihtoyah icchiah in pascuahiluitl, uan nic in ticochtli amo uehca ocatca campa ocsosaqueh in Jesús.

## 20

### *Jesús yancuicayoli*

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

<sup>1</sup> Itich nipeuyan in semana, cualcan oc tlayouatoc, María Magdalena oyah octato in ticochtli, uan oquitac in titl tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli yoquihcuanihcah.

<sup>2</sup> Ihcuacón omotlalah campa ocatca in Simón Pedro uan non ocse itlasalohcau naquin in Jesús simi octlasohtlaya, uan oquimiluih:

—Yocuicaqueh in toTeco, acmo catqui itich in ticochtli, uan amo secmati canih octlalitoh.

<sup>3</sup> Ihcuacón in Pedro uan nocse nitlasalohcau in Jesús oyahqueh campa in ticochtli.

<sup>4</sup> Non omen omotlalouayah sansican, pero nocse itlasalohcau in Jesús omotlalah ocachi uan amo in Pedro, uan achtoh oahsic campa niticoch in Jesús.

<sup>5</sup> Uan ihcuac omotlalpanoh icnalitas, oquinnalitic ompa ocatcah in tilmahnten tlen ica oquimiliutoya, pero amo ocalac.

<sup>6</sup> Ompa oehcoc in Pedro uan ocalac tlahtic itich in tic-ochtli, uan oquimitac in tilmahnten tlen ica oquimiliutoya ompa ocatcah.

<sup>7</sup> Uan in tilmahntli non ica ocuaquimiliutoya Jesús amo ocatca iuan nocsiqui tilmahntli, yehyeh oeeutoya sican.

<sup>8</sup> Ihcuacón ocalac noiuqui non ocse itlasalohcau in Jesús non achtóh oahsic icañ in ticochtli; uan ica tlen oquitac yotlaniltocac.

<sup>9</sup> Pues ayamo ocahsicamatiah tlen oihcuiliutoya itich in Teotlahtolamatl, campa ictoua Jesús uilica yancuicayolis itich miquilistli.

<sup>10</sup> Uan non omen itlasalohcauan Jesús omocuippureh inchan.

*Jesús monextia inauac in María Magdalena*

*(Mr. 16:9-11)*

<sup>11</sup> Pero María omocau chocatoc quiyauac itich in tic-ochtli. Ihcuac ohcon ochocatoya, omotlalpanoh onaltlachix tlahtic itich in ticochtli,

<sup>12</sup> uan oquimitac omen iluicactlatitlanten tlaquentoqueh ica istac tlaquemitl. Otolohtoyah campa octlalihcah nitlalnacayo Jesús; se itzoncuac uan ocse icxitlan.

<sup>13</sup> Yehuan oquilihqueh:

—Siuatztintli, ¿tleca tonchoca?

Yeh oquinnanquilih:

—Inchoca nic ocuicaqueh noTeco, uan amo inmati canih octlalihqueh.

<sup>14</sup> Ihcuac ohcon oquihtóh, omocuitlapantlachilih uan oquitac in Jesús ompa ocatca. Masqui ohcon, yeh amo oquixmat tla yen Jesús.

<sup>15</sup> Jesús octlahtlanih:

—Siuatztintli, ¿tleca tonchoca? ¿Aquih itcontemoua?

Yeh ocyoluaya xa yeh non octlachipaulaya non tla-toctli ica tlatiyotl, uan oquilih:

—Nocnitztín, tla touatzin otconihcuanih nitlalnacayo noTécotzin, ixnechonilui canih otcontlalih, uan neh inuicas.

<sup>16</sup> Jesús oquiluuh:

—¡María!

Yeh omocuip inauac uan oquiluuh:

—¡Raboni!, —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani.

<sup>17</sup> Jesús oquiluuh:

—¡Amo ixnechontzitzqui!,\* pues ayamo intlehco inauac noTahtzin. Tlen quemah, xoyau campa cateh nociuan uan ixquimonilui nioh inauac noTahtzin, naquin noiuqui namoTahtzin; noDios, naquin noiuqui namoDios.

<sup>18</sup> Ihcuacón María Magdalena oyah uan oquinnotzato nitlasalohcauan in Jesús quen yeh oquitac in toTécotzin, uan oquinmatiltih tlen Jesús oquiluuh.

*Jesús monextia inauac nitlasalohcauan*

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

<sup>19</sup> Non tonal ipeuyan in semana. Ihcuac otiotlaquiyac, nitlasalohcauan in Jesús onichicautoyah itich se cali, uan ocaltzacutoyah nic oquinmouilayah in tiquihuahqueh judíos. Ihcuacón omonextih intlahcoyan yehuan, uan oquimiluih:

—¡In seulistli mai namouantzín!

<sup>20</sup> Ihcuac ohcon oquimiluih, oquinnextilih nimauan uan nipoxnacasco. Uan nitlasalohcauan simi opaquéh nic oquitaqueh in toTécotzin.

<sup>21</sup> Ihcuacón Jesús ocsipa oquimiluih:

—¡In seulistli mai namouantzín! Queméh noTahtzin onechualtitlan, neh noiuqui ohcon innamechontitlani.

<sup>22</sup> Ihcuac ohcon oquihtoh, oquinpitz uan oquimiluih:

---

\* **20:17** In tlahtol griego noiuqui uili ictosniqui “¡ixnechoncahcaua!”

—Ixconsilican in Espíritu Santo.

<sup>23</sup> Naquin nanquimontlapohpolisqueh nintlahtlacol, nintlahtlacol isqueh tlapohpoluilen. Uan naquin amo nanquimontlapohpolisqueh nintlahtlacol, nintlahtlacol amo isqui tlapohpoluil.

*Tomás amo icniltoca max yen Jesús*

<sup>24</sup> Semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan in Jesús, in Tomás, naquin oquiluayah Couatzin, amo ocatca inuan ihcuac Jesús omonextih innauac.

<sup>25</sup> Nocsiquin nitlasalohcauan Jesús satepan oquiluihqueh:  
—¡Yottaqueh in toTecotzin!

Pero yeh oquinnanquilih:

—Hasta namo inquititas nimauan cohcoyoctiqueh ica in clavos, uan incalaquis nomahpil campá ocatcah in clavos, uan incalaquis noma campá ocnacaspoxcoyonihqueh, hasta ihcuacón quemah inniltocas.

<sup>26</sup> Chicueyi tonal satepan, nitlasalohcauan Jesús oc-sipa omonichicohqueh itich in cali, uan Tomás ocatca inuan. Uan masqui cuali otlatzacutoya in caltenco, Jesús omonextih intlahcoyan yehuan uan oquimiluih:

—¡In seulistli mai namouantzin!

<sup>27</sup> Ihcuacón oquiluih in Tomás:

—Nican ixconcalaquei momahpil uan ixquimonita nomauan. Uan ixcoualtoqui moma uan ixconcalaquei nopoxnacasco. Uan acmo xoni amo tontlaniltocani. Yehyeh xontlaniltoca.

<sup>28</sup> Ihcuacón in Tomás oquiluih:

—¡TonnoTecotzin uan tonnoDios!

<sup>29</sup> Jesús oquiluih:

—Nic otnechonitac tontlaniltoca nonauac. ¡Tlateochiualpaquinih naquin tlaniltocah masqui amo onechitaqueh!

*Tleca omihcuiloh nin tlahcuilolamatl*

<sup>30</sup> Jesús noiuqui oquinchiu miqueh ocsiquin iluicac-nescayomeh imixpan nitlasalohcauan, tlen amo ihcuiliu-toqueh itich nin tlahcuilolamatl.

<sup>31</sup> Pero nochi tlen nican ihcuiliutoc, ihcuiliutoc para ixconniltocacan nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani, niConetzin Dios, uan ohcon ica namotlaniltoquilis ixcon-piacan yolilistli ica nitoocatzin.

## 21

*Jesús monextia innauac chicome itlasalohcauan*

<sup>1</sup> Satepan Jesús ocsipa omonextih innauac nitlasalo-hcauan itenco in mar Tiberias. Uan ihquin opanoc:

<sup>2</sup> Ompa sansican ocatcah in Simón Pedro, Tomás naquin oquiluayah Couatzin, Natanael non opouia itich in altipetl Caná de Galilea, uan niconeuan in Zebedeo uan oc ome itlasalohcauan Jesús.

<sup>3</sup> Simón Pedro oquimiluih:

—Manioh manpescadohtemoh.

Yehuan oquilihqueh:

—Tehuan noiuqui tiaueh mouantzin.

Oyahqueh uan otlehcoqueh itich se barca. Pero non youal amotlen ocahsiqueh.

<sup>4</sup> Ihcuac yotlaxixnestaya, Jesús omonextih itenco in mar, pero nitlasalohcauan amo ocmatiah tla yen Jesús.

<sup>5</sup> Jesús oquimiluih:

—Notlasohicnluan, ¿xamo yonanconahsiqueh itlah tlen itcuasqueh?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Amo.

<sup>6</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—Ixcontitlanican in red tlayecmapan den barca uan nanquimonahsisqueh.

Yehuan ohcon occhiuqueh, uan acmo ouiliah ocquix-tayah in red, quen tlailiuis miqueh peces oquintzitzqui-hqueh.

<sup>7</sup> Ihcuacon nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi octlaso-hltaya oquiluuh in Pedro:

—¡Yeh yen toTecotzin!

In Simón Pedro ihcuac oquicac nic yeh ninTecotzin, ocmoquentih nitlaquen, pues amo otlaquentoya, uan omopantlatiuih itich in mar.

<sup>8</sup> Nocsiqui itlasalohcauan oualahqueh itich in barca, ocualtilantahqueh in red iuan in peces, pues amo uehca ocatcah itenco in mar, san queh se ciento metro.

<sup>9</sup> Ihcuac otimoqueh itich in barca oquitaqueh tlixochtli, uan ipan in tlixochtli se pescado, uan pan.

<sup>10</sup> Jesús oquimiluih:

—Ixconualicacan siquin pescados tlen yaquin onan-cualquixtihqueh.

<sup>11</sup> Simón Pedro otlehcoc itich barca uan octilan in red hasta itenco in atl, tentoc ica se ciento ome poual uan mahtlactlameyi (153) peces uehueyinten. Uan masqui hasta ohcon miqueh, in red amo otzayan.

<sup>12</sup> Jesús oquimiluih:

—Xouiquih, namontlacuasqueh.

Uan dion se itlasalohcau amo omixeuaya ictlahtlanis: “¿Aquih in touatzin?”, nic ocmatoyah yehua ninTecotzin.

<sup>13</sup> Jesús omotoquih, uan oquian in pan uan oquinmahmac-tih, uan noiuqui ohcon oquichiu ica in pescado.

<sup>14</sup> Ica nin ya ic yexpa Jesús omonextih innauac nitlasa-lohcauan satepan ihcuac yoyancuicayol itich miqulistli.

*Jesús tlahtoua iuan Simón Pedro*

<sup>15</sup> Satepan ihcuac otlamitlacuahqueh, Jesús octlaht-lanish in Simón Pedro:

—Simón Pedro, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla ocachi uan amo nicancateh?

Pedro ocnanquilih:

—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzonniqui.

Jesús oquiluih:

—Ixquimonita nocolelohuan.

<sup>16</sup> Jesús ic opa octlahtlanih:

—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla?

Pedro ocnanquilih:

—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzonniqui.

Jesús oquiluih:

—Ixquimonpia nochcauan.

<sup>17</sup> Jesús ic yexpa octlahtlanih:

—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechonniqui?

Pedro otlaocox nic Jesús octlahtlanih ya ica yexpa: “¿Itnechonniqui?”, uan ocnanquilih:

—NoTecotzin, touatzin itconmati nochi. Touatzin itconmati nic inmitzonniqui.

Jesús oquiluih:

—Ixquimonita nochcauan.

<sup>18</sup> Tlamilauca yec inmitzonilua, ihcuac otoncatca ocachi oc tontelpocatl, otonmotlaquentaya uan otoyaya campa otconniquia. Pero ihcuac tonisqui tontetahtzin, itquimonahcocuis momauan uan ocse mitzontlahcoilpis uan mitzonuicas campa touatzin amo itconniqui toyas.

<sup>19</sup> Jesús ohcon oquihtoh uan ohcon ocahsicamatiltih in Pedro quenih omiquisquia, uan ica nimiquilis icuehcapanlalis Dios. Uan ihcuac octlamiihtoh oquiluih:

—¡Xouiqui nouan!

*Nitlasalohcau Jesús naquin simi tlasohtli*

<sup>20</sup> Ihuac omocuitlapantlachilih in Pedro, oquitac nic incuitlapan oyaya nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi octlasohtlaya, naquin ihcuac occuahtoyah in pascuahtlacual omocuatquih inauac Jesús, uan octlahtlanih: “NoTecotzin, ¿aquih mitzontemactis?”

<sup>21</sup> Ihuac in Pedro oquitac, octlahtlanih in Jesús:

—NoTecotzin, ¿uan necah, tlenoh ipan mochuias?

<sup>22</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tla neh inniquis mai hasta ihcuac inuالمocuipas, ¿touatzin, tlen motiquiu? Touatzin xouiqui nouan.

<sup>23</sup> Ica non, nin tlahtol omoxinih innauac in tlaniltocanih, octouayah non itlasalohcau in Jesús amo omiquisquia. Pero Jesús amo oquihtoh amo omiquisquia, tlayeh oquihtoh: “Tla neh inniquis mai hasta ihcuac neh inuالمocuipas, ¿touatzin, tlen motiquiu?”

<sup>24</sup> Yeh nin itlasalohcau Jesús naquin ictematiltia tlen omochiu, uan oquihcuiloh nochi nin. Uan itmatih nic tlen icteixmatiltia yeh milauac.

<sup>25</sup> Cateh noiuqui ocsiquin miqueh chialisten tlen oquichiu in Jesús. Tla omihcuilosquiah sehse tlen Yehuatzin oquichiu, inyoluia in amatlahcuilolten tlen oquimihcuilosquiah amo oquisquiah itich in tlalticpactli. [Amén.]



**In Yancuic Tlahtolsintilil**  
**New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla**  
**(MX:nhl:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Sep 2021 from source files dated 28 Aug 2021

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261